



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 7

להבין ענין הברכות כי הנה אנשי כנה"ג תקנו...

«Понять смысл благословений»



Начальное «Барух» в благословении низводит скрытый Бесконечный свет Б-га, раскрывая его, а заключительное «Барух», «печать», охраняет это раскрытие, чтобы оно пребывало в святости и не питало силы зла; та же структура определяет благословения под хупой, изучение Торы и любовь к Б-гу во время молитвы.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/7/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Начальное «Барух» в благословении низводит скрытый Бесконечный свет Б-га, раскрывая его, а заключительное «Барух», «печать», охраняет это раскрытие, чтобы оно пребывало в святости и не питало силы зла; та же структура определяет благословения под хупой, изучение Торы и любовь к Б-гу во время молитвы.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задаётся вопросом, почему благословения были установлены лишь во времена Второго Храма: в Первом Храме вера в Б-га открыто раскрывалась в душах, а позднее её нужно было низводить; слово «барух» означает «низведённый». Эта формула описывает нисхождение: сначала «Авая, Б-г наш» — в душах евреев, затем «Царь мира». Мицвот, освящающие нас и соединяющие с Б-гом, дают нам силы для этого. Правило Иерусалимского Талмуда, согласно которому короткие благословения начинаются словом «Барух», а длинные заканчиваются им тоже, объясняется через скрытые и раскрытые миры. Подобно семени и плоду в утробе, скрытый мир содержит всё в единстве, тогда как раскрытый мир разворачивается в отдельные детали и порождает «отходы», которыми питается зло; поэтому длинному благословию нужна печать — подобно печати на письме. Первые два благословения под хупой соответствуют Адаму и Хаве, Письменной и Устной Торе, высшей и нижней Хохме. Изучение Торы может стать эликсиром жизни или эликсиром смерти — в зависимости от намерения, а любовь во время молитвы имеет внутреннее «день» и «ночь». И в том и в другом случае печать свыше, заслуженная нашими собственными усилиями, не позволяет святости попасть в клипот.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Почему были установлены благословения | ¶1-2 |
| | Вера выше разума; в Первом Храме она открыто сияла в душах, но во времена Второго Храма понизились благословения, чтобы низвести её («барух» = «низведённый»). | |
| <hr/> | | |
| 2 | Порядок благословения | ¶3-4 |
| | «Авая, Б-г наш» — это Б-г, раскрытый в душах евреев, выше ангелов и мира; «Царь мира» — это Его царствование. Мицвот, освящающие нас и соединяющие с Б-гом, дают благословию его силу. | |

- 3 Скрытые и раскрытые миры** ¶15–8
Короткие благословения начинаются словом «Барух», а длинные заканчиваются им тоже. Подобно семени и плоду в утробе, скрытый мир содержит всё в единстве, тогда как разделение в раскрытом мире порождает «отходы», которыми питается зло.
-
- 4 Печать** ¶9–10
Заключительное «Барух» подобно печати на письме: это окружающая защита, сохраняющая раскрытый поток для святости; Неила — печать всего Израиля.
-
- 5 Благословения под хупой: Письменная и Устная Тора** ¶11–13
«Йоцер хаадам» (Адам) и «Ашер яцар» (Хава) соответствуют Письменной Торе — высшей Хохме, скрытой точке, — и Устной Торе, нижней Хохме, раскрывающей её в подробностях; «День дню изливает речь, ночь ночи передаёт знание».
-
- 6 «По образу Его... вечное здание»** ¶14–20
Формирование означает раскрытие; добавленное слово «эт» и удвоенное слово «образ» указывают на раскрытие за раскрытием. Раскрытый мир строится «из Самого Себя» — посредством сокращения, позволяющего существовать мирам, — ради царствования Б-га и Его желания иметь обитель в нижних мирах.
-
- 7 Изучение Торы: эликсир жизни или смерти** ¶21–23
Поскольку Устная Тора облечена в материальные предметы, изучение ради собственной значимости даёт клипот возможность ухватиться за неё; изучение Торы как слова Б-га низводит Его свет, а «печать» сохраняет его в святости.
-
- 8 Два сердца и печать в молитве** ¶24–30
Внутренняя любовь «дня» в Б-жественной душе едина со своим источником; внешняя любовь «ночи», облечённая в тело и животную душу, раскрывает её, но нуждается в печати; «хотам» означает «тхум», границу тому, что даётся животной душе.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Благословение как низведение ברוך ונמשך

Слово «барух» понимается как «низведённый»: благословение низводит скрытый Бесконечный свет, раскрывая его, чтобы вера стала столь же явной, как зрение.

Скрытый и раскрытый миры דאטא וטלמא דאגלליא

Скрытый мир содержит всё в едином потенциале, подобно семени; раскрытый мир разворачивает его в отдельные детали, подобно сформировавшемуся плоду в утробе, и при этом порождает «излишек», которым может питаться зло.

Печать חותם

Заключительное «Барух» длинного благословения: окружающая защита, сохраняющая раскрытый поток в святости и ограничивающая другую сторону лишь самым необходимым излишком; слово «хотам» состоит из тех же букв, что и «тхум» — «граница».

Высшая и нижняя Хохма חכמה עלאה וחכמה תתאה

Письменная Тора — сконцентрированная «точка» мудрости, а Устная Тора раскрывает её скрытое содержание в подробных законах; они символизируются Адамом и Хавой.

Высшее и низшее единство יחודא עילא ויחודא תתא

Высшее единство видит мир как ничто перед Б-гом; низшее единство видит в Б-ге Источник жизненной силы мира, который кажется самостоятельной реальностью. Внутренняя любовь сердца исходит из первого, внешняя — из второго.

Пробуждение снизу אתערותא דלתתא

Собственное намерение и усилие человека, вызывающие соответствующий ответ свыше; от них зависит и печать.

Почему были установлены благословения

1 להבין ענין הברכות¹ כי הנה אנשי כנה"ג תקנו הברכות בזמן בית שני אבל בזמן בית ראשון לא² היו מברכים.

Чтобы понять смысл благословений: мужи Великого собрания установили благословения во времена Второго Храма, тогда как во времена Первого Храма благословений не произносили.

Маамар призван объяснить, что делает благословение (браха). Он начинается с исторического факта: установленные благословения были введены мужами Великого собрания — мудрецами начала эпохи Второго Храма; во времена Первого Храма таких формальных благословений не было. Почему позднее они понадобились?

והענין כי הנה כל ישראל מאמינים בני מאמינים³ כו' מה שנלאו חכמי הפילוסופים והמחקרים להבין בשכלם

Дело в том, что весь Израиль — верующие, дети верующих и т. д., [верующие] в то, что философы и исследователи тщетно пытались постичь разумом.

Каждый еврей от рождения верит в Б-га — «верующие, дети верующих», как сказано в Талмуде. Евреи просто верят в то, чего философы пытались достичь рассуждениями, но не смогли.

כי האמונה היא למעלה מן ההשגה והשכל⁴ ואפי' מההשגה שבשרש נפש האלקית שבישראל דמזליה חזי⁵ כו' שהרי לית מחשבה תפיסא ביה⁶ והוא רם ונשא⁷ למעלה ממזלייהו.⁸

Ибо вера выше постижения и разума, даже выше постижения, заключенного в корне Б-жественной души евреев, о которой сказано: «ее мазаль видит» и т. д.; ведь никакая мысль не может постичь Его, и Он превознесен и возвышен выше их мазалю.

Вера выше понимания, выше даже возвышенного восприятия в самом корне души — в ее мазале, который «видит» то, чего не видит человек. Сам Б-г недоступен всякой мысли, поэтому достичь Его можно верой, а не постижением.

2 והנה בזמן בית ראשון היו נשמות ישראל במעלה העליונה והי' אוא"ס שורה ומתגלה בנפשם להיות אצלם גילוי אמונה זו כאילו רואה⁹ כו'.

Во времена Первого Храма души Израиля находились на высочайшем уровне, и Бесконечный свет покоился и раскрывался в их душах, так что эта вера открывалась им, словно они видели, и т. д.

В эпоху Первого Храма души были столь возвышенными, что Бесконечный свет Б-га открыто сиял в них; их вера раскрывалась с яркостью зримого.

אך בזמן בית שני לא היו הנשמות במעלה עליונה כ"כ תקנו אנשי כה"ג הברכות להמשיך גילוי אמונה זו להיות ברוך ונמשך הוי' אוא"ס ב"ה בגילוי למטה.

Но во времена Второго Храма души уже не находились на столь высоком уровне, и мужи Великого собрания установили благословения, чтобы привлечь раскрытие этой веры: чтобы Авая, Бесконечный свет, благословен Он, был «благословен» и привлечен вниз в раскрытии.

В эпоху Второго Храма души были ниже, и вера стала скрытой, поэтому мудрецы установили благословения. «Барух» («благословен») понимается как «привлеченный вниз» (подобно прививанию лозы): благословение привлекает Б-га, Бесконечный свет, вниз, к раскрытию.

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

Порядок благословения

3 וסדר השתלשלות המשכת הגילוי הוא מתחלה להיות הוי"ה אלקינו¹⁰ הוא גילוי אוא"ס ב"ה בנשמות ישראל להיות אלקינו ממש בכחי ביטול לפי שהם מפנימיות העולמות.

Порядок иштальшелут, посредством которого привлекается раскрытие, таков: сначала — «Авая, наш Б-г», то есть раскрытие Бесконечного света в душах Израиля, чтобы Он был поистине «нашим Б-гом» в состоянии битуля, поскольку они принадлежат к внутренней стороне миров.

Слова благословения описывают этапы привлечения света. Сначала — «Авая, наш Б-г» (Элокейну): Б-г раскрывается в еврейских душах, принадлежащих к внутренней стороне миров и потому пребывающих в битуле перед Ним; так Он становится поистине «нашим» Б-гом.

משא"כ המלאכים הם מחיצוניות העולמות שעליהם נאמר ומשם יפרד¹¹ והיה לארבעה ראשים. ארבעה נהרות הם ארבע מחנות השכינה¹² מחנה מיכאל כו'. וזשי"א רו"ל¹³ (ברכות ד:) מיכאל באחת¹⁴.

Иначе обстоит дело с ангелами: они принадлежат к внешней стороне миров, о которых сказано: «И оттуда расходится, разделяясь на четыре рукава» — четыре реки, соответствующие четырем станам Шхины: стану Михаэля и т. д. Таково сказанное мудрецами, благословенна их память (Брахот 4b): «Михаэль — за один [полет]».

Ангелы происходят из «внешней стороны». Река Эдена, которая «разделилась на четыре рукава», намекает на четыре ангельских стана вокруг Шхины (Михаэля, Гавриэля и др.). В Талмуде сказано, что Михаэль пересекает мир за один полет.

ולא אמרו איזה שיעור על נשמות ישראל לפי שענין טיסה שטסים את העולם לא שייך גבי נשמות כלל שהעולם ומלואו אינן תופסין מקום כלל נגדם.¹⁵

О душах Израиля не указали никакого расстояния, поскольку к душам вовсе неприменимо понятие полета, которым они пересекали бы мир: весь мир и все, что его наполняет, совершенно не занимают места по отношению к ним.

Талмуд указывает расстояния полета для ангелов, но не для душ, поскольку для души весь мир совершенно не занимает места.

משא"כ לגבי המלאכים תופס העולם איזה מקום אלא שמיכאל די לו בטיסה אחת וגבריאל בשנים כו' ואלהיה בארבע עם גופו שהיה תחלה גשמי ונהפך כו'.¹⁶

А для ангелов мир занимает некоторое место; однако Михаэлю достаточно одного полета, Гавриэлю — двух и т. д., а Элиягу — четырех, причем вместе с его телом, которое прежде было материальным и преобразилось и т. д.

Для ангелов мир все же занимает некоторое место: Михаэлю требуется один полет, Гавриэлю — два, а Элиягу — четыре, поскольку его тело первоначально было материальным и преобразилось.

ואח"כ מלך העולם שעל העולם הוא גילוי מלכותו ית' בלבד שאין מלך בלא עם¹⁷ כו'.

А затем — «Царь мира»: Его царствование над миром есть лишь раскрытие Его царства, благословен Он, ибо «нет царя без народа» и т. д.

Затем следует «Царь мира»: это лишь царствование Б-га (Малхут), более низкий уровень, относящийся к миру, поскольку «нет царя без народа».

4 והנה ע"י הברכה ממשיך ברכה והמשכה להיות גילוי אור א"ס בנפש כלל ישראל שתתחזק אמונת ה' בלכם בבחי' גילוי כאלו רואה כו'.

Посредством благословения привлекаются благословение и нисхождение, чтобы Бесконечный свет раскрылся в душе всего народа Израиля и вера в Б-га укрепились в их сердцах в явном виде, словно они видят, и т. д.

Цель благословения — привлечь раскрытие Бесконечного света в души всего Израиля, чтобы их вера стала такой же сильной и яркой, как зрение.

אך המוקדם לברכה והמשכת השראת גילוי זה הוא המכרך שהוא הוא העושה המצוה לפי שהמצות הם כלים להשראת אא"ס ממש כו' ובהם ועל ידם ממשיך אא"ס למטה.

Но тому, что предшествует благословию и привлечению пребывания этого раскрытия, — тому, кто произносит благословение: ведь именно он исполняет мицву, — причина в том, что мицвот являются сосудами для пребывания самого Бесконечного света и т. д.; в них и посредством них привлекают Бесконечный свет вниз.

Однако привлечение света прежде всего зависит от того, кто произносит благословение и исполняет мицву. Мицвот — «сосуды» для Бесконечного света Б-га; через них свет привлекается вниз.

וזהו אשר קדשנו במצותיו. אשר מלשון דהא^{18,19} שהוא נתינת טעם לדבר כלומר לפי שקדשנו במצותיו.

Именно это подразумевается в словах «Который освятил нас Своими заповедями». Слово «ашер» имеет значение «ибо» и указывает причину, то есть: поскольку Он освятил нас Своими заповедями.

Отсюда формула «Который освятил нас Своими заповедями»: здесь «ашер» означает «поскольку». Мы можем привлечь свет, потому что Он освятил нас мицвот.

וצונו מלשון צוותא והתקשרות²⁰ באוא"ס ב"ה שרש המצות למעלה לכך יש לנו כח להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה בברכה זו:²¹

Слово «и повелел нам» (ве-цивану) связано со словом «цавта» — соединение и связь с Бесконечным светом, благословен Он, корнем мицвот наверху. Поэтому мы способны привлечь раскрытие Бесконечного света, благословен Он, посредством этого благословения.

Ве-цивану («и повелел нам») толкуется как производное от «цавта» — «соединение»: мицвот связывают нас с Бесконечным светом, их высшим корнем. Эта связь дает нам возможность привлечь его раскрытие посредством благословения.

Скрытые и раскрытые миры

5 והנה אמרו בירושלמי²² (פ"ק דברכות הלכה ח') מטבע קצר פותח בברוך ואינו חותם בברוך ומטבע ארוך פותח בברוך וחותם בברוך.²³

В Иерусалимском Талмуде (Брахот, гл. 1, галаха 8) сказано: краткая формула начинается словом «Барух» и не завершается словом «Барух», а пространная формула начинается словом «Барух» и завершается словом «Барух».

Правило Талмуда о благословениях: краткое благословение (например, над пищей) начинается словом «Барух» и не заканчивается им; пространное благословение (например, благословения молитвы «Амида» или благодарения после еды) начинается и заканчивается словом «Барух».

ולהבין זה גם להבין מהו לשון חותם²⁴ והל"ל ומסיים. הענין כי הנה נודע שיש ב' בחינ' בחי' עלמא דאתכסי' ובחי' עלמא דאתגליא.

Чтобы понять это, а также понять, почему употреблено слово «запечатывается» — ведь следовало бы сказать «заканчивается», — нужно знать, что есть два уровня: скрытый мир и раскрытый мир.

Почему завершение называют «печатью» (хатима), а не просто «окончанием»? Ответ связан с двумя мирами: «скрытым миром» (альма де-иткася), где все остается сокрытым и единым, и «раскрытым миром» (альма де-итгалья), где все становится явным.

והנה על עלמא דאתגליא נאמר (בראשית ב') ומשם יפרד²⁵ והי' לארבעה ראשים ארבעה נהרות כנגד ארבע מחנות השכינה שהיא מתלבשת בבי"ע כו'

О раскрытом мире сказано (Берешит 2): «И оттуда расходится, разделяясь на четыре рукава» — четыре реки, соответствующие четырем станам Шхины, облачающейся в Брия, Йецира и Асия и т. д.

Раскрытый мир — это река Эдена, которая «разделяется на четыре рукава»: четыре стана Шхины, облачающейся в нижние миры Брия, Йецира и Асия.

ובהשתלשלות וירידות המדרגות מדריגה אחר מדריגה בהתלכשותה בעי שרים כוי נעשה עלמא דפרודא כוי ושם יש אחיזה ויניקה לקליפות וסט"א לינק מהקדושה כביכול.

По мере иштальшелут и нисхождения ступеней, одна за другой, когда она облачается в семьдесят князей и т. д., возникает мир разделения и т. д.; там клипот и ситра ахра имеют возможность ухватиться за святость и получать от нее питание, так сказать.

Когда Б-жественный поток ступень за ступенью нисходит и проходит через семьдесят ангельских «князей» народов, возникает «мир разделения», где силы зла могут ухватиться за святость и получать от нее питание.

אך אין יניקתם אלא מותרי השפע ופסולת כוי ולא מעיקר הקדושה ח"ו וענין התהוות מותרי השפע ופסולת בעלי דאתגליי היינו

Однако они получают питание лишь от излишков потока и отходов и т. д., но не от самой сущности святости, да не будет этого! А то, как возникают излишки потока и отходы в раскрытом мире, объясняется так:

И все же они получают питание только от остатков и отходов потока, но никогда — от его сущности. Как возникают эти отходы?

כי הגם שגם עלמא דאתגליי מצד עצמה באמת אינה²⁶ דבר נפרד ח"ו וכמ"ש (דברים ד) כי הוי"ה הוא האלקים כוי

Хотя раскрытый мир сам по себе в действительности тоже не является чем-то отдельным, да не будет этого! — как сказано (Дварим 4): «Ибо Авая есть Элоким» и т. д., —

Раскрытый мир на самом деле не отделен от Б-га, как говорит стих: «Авая есть Элоким»: Б-г, превосходящий мир, и Б-г, сокрытый в природе, един.

אלא שהוא בחי גילוי מה שהי' בהעלם בעלי דאתכסיא וכמשל הולד שמצטייר בבטן הנקבה בהתחלקות עצמות וגידין כוי שהם מטפת הזכר לובן שממנו עצמות²⁷ כוי.

он лишь раскрывает то, что было сокрыто в скрытом мире. Это можно пояснить примером плода, формирующегося во чреве женщины: там образуются кости, жилы и т. д., происходящие от мужского семени — белой капли, из которой образуются кости и т. д.

Раскрытый мир лишь разворачивает то, что было сокрыто в скрытом мире. Примером служит плод: его кости и жилы развиваются в утробе, но происходят из семени отца — «белого», из которого формируются кости, как сказано в Талмуде.

אלא שבטפת הזכר לא הי' התחלקות עצמות וגידין בפועל ממש רק שהי' בכח הטפה ההיא בהעלם ועי' שהייתה בבטן הנקבה ט' חדשים מצטייר בציור הולד ויוצא מהעלם אל הגילוי.²⁸

Однако в мужском семени еще не было действительного разделения на кости и жилы; все это лишь потенциально содержалось в этой капле, в сокрытом виде. И, пробыв девять месяцев во чреве женщины, плод принимает свой образ и выходит из сокрытого в раскрытое.

В семени все содержится лишь в потенции; плод проводит девять месяцев в утробе, прежде чем проявляется его различимый облик. Так и скрытый мир содержит в себе все, а раскрытый мир делает это явным.

6 והנה כמו במשל הולד כאשר נתגדל ונגמר ציור כל האברים אזי דוחה ממנו מותרות שערו וצפרנים²⁹ שזהו סימן גידול הולד³⁰ שהוא בשלימות כשגמרו שערו וצפרניו כו'

Подобно тому как в нашем примере с плодом: когда он вырастает и формирование всех его органов завершается, из него выходят излишки — волосы и ногти. Это признак того, что плод вырос и сформировался полностью: у него завершилось образование волос и ногтей и т. д.

Продолжая этот пример: когда плод вырастает и все его органы сформированы, появляются «излишки» — волосы и ногти; их завершённое формирование свидетельствует о том, что плод полностью сформировался.

ובצאתו מרחם אמו³¹ דוחה פסולת יותר עי' פתיחת נקביו כו' מה שלא הי' פסולת זה בטפה כי אין הולד נוצר אלא מברור שבה.

А выходя из материнского чрева, он выделяет еще больше отходов через отверстия тела и т. д. — отходов, которых не было в семени, поскольку плод формируется только из очищенной его части.

При рождении через отверстия тела выделяется еще больше отходов. В семени их не было, поскольку плод формируется только из его очищенной части; отходы появляются лишь при дифференцированном развитии.

כך עד"מ בהגלות נגלות סדר ההשתלשלות בעלמא דאתגליא מהעלם אל הגלוי ברכוי התחלקות המדרגות להיות ציור פרטי העולמות במזגם ותכונתם

Так же, в качестве примера: когда порядок иштальшелут раскрывается в раскрытом мире, переходя из сокрытого в явное и разделяясь на множество ступеней, так что складывается определенный облик отдельных миров с присущими им сочетанием и свойствами,

Так и в раскрытом мире: цепь миров выходит из сокрытия и разворачивается во множество отдельных ступеней, каждая из которых обладает своими особыми свойствами.

אזי נעשה בחי' מותרי שפע ופסולת שדוחה לחוץ והוא מעבר השפע להיות יניקה ואחיזה לס"א.

тогда возникают излишки потока и отходы, которые отторгаются наружу; таков избыток потока, благодаря которому ситра ахра получает питание и возможность ухватиться.

При этом возникают излишки и отходы, которые отторгаются наружу. Именно этот избыток дает ситра ахра («другой стороне», силам, противостоящим святости) возможность ухватиться и получать питание.

משא"כ בבחי' עלמא דאתכסיא שהוא בהתכללות כו' ושם חביון עזו³² ואין שטן ופ"ר³³ ח"ו כו'.

Иначе обстоит дело со скрытым миром, который пребывает в состоянии включенности и т. д.: там — сокрытие Его силы, и нет там ни противника, ни беды, да не будет этого!

В скрытом мире, где все включено одно в другое и едино, отходов нет: это «сокрытие Его силы», где «нет ни противника, ни беды».

7 והנה מטבע קצר רומז לעלמא דאתכסיא³⁴ שהוא בחי' טפה לבד בהתכללות בבחי' העלם ובכח ולכן

הוא מטבע קצר שכולל הכל בלשון קצר וא"צ

Итак, краткая формула указывает на сокрытый мир, который представляет собой лишь каплю, заключённую в единстве, в сокрытии и потенциально; поэтому формула кратка и включает всё в немногих словах, и ей нужно

Теперь объясняется правило. Краткое благословение соответствует сокрытому миру, подобно семени, в котором всё содержится потенциально и в единстве; поэтому его слова кратки и ёмки.

אלא לפתוח בברוך להיות ברכה והמשכה מאור א"ס ב"ה עצמו שהברכה הוא להיות השראה וגילוי מעצמות אור א"ס ב"ה שאינו בגדר עלמין כלל כנ"ל.

лишь начинаться словом «Барух», чтобы было благословение и нисхождение от самого Бесконечного света, благословен Он; ведь благословение состоит в том, чтобы пребывало и раскрылось само существо Бесконечного света, благословен Он, который вообще не относится к категории миров, как сказано выше.

Ему достаточно начинаться словом «Барух», ниспосылая благословение от самого существа Бесконечного света, который выше всех миров.

8 ומאחר שתמשך שם ברכה והמשכה זו היא בל תמוט עולם ועד³⁵ כי אין שם יניקה לס"א ח"ו.

И поскольку это благословение и нисхождение будут ниспосланы туда, «оно не поколеблется вовек», ибо там нет питания для ситра ахра, не дай Б-г.

Благословение, ниспосланное в сокрытый мир, «не поколеблется вовек»: печать не нужна, поскольку злу там нечем питаться.

אבל מטבע ארוך רומז לעלמא דאתגליא שהיא בחי' גילוי ההתהוות לפרטי פרטים בהתחלקות רבות ועצומות וכך הוא מטבע ארוך באריכות הדברי' בפרטי פרטיות הדברים רבים שנאמרו ונשנו בה.

Но пространная формула указывает на раскрытый мир, в котором раскрывается творение во всех мельчайших подробностях, во множестве многочисленных и обширных подразделений; такова и пространная формула — длинная, с множеством подробно изложенных и повторяемых в ней деталей.

Пространное благословение соответствует раскрытому миру, который разворачивается в неисчислимое множество подробностей; поэтому его текст длинен и наполнен деталями.

РАЗДЕЛ 4 • 9-10

Печать

9 והנה בעלמא דאתגליי' אחר שמשם יפרד³⁶ בבחי' התחלקות הפרטים יש יניקה לס"א ח"ו וצריך להפרידם שלא יינקו מעיקר הקדושה ח"ו רק דרך מעבר השפע ממותרות ופסולת כו' לכן צ"ל ג"כ חותם בברוך.

Итак, в раскрытом мире, после того как «оттуда он разделился» на множество отдельных подробностей, появляется питание для ситра ахра, не дай Б-г; поэтому необходимо отделить их, чтобы они, не дай Б-г, не питались от самой святости, а получали лишь через переходящий поток — из излишков и отходов и т. п. Поэтому необходимо также завершать благословение словом «Барух».

Этим объясняется, почему пространное благословение должно завершаться словом «Барух». В раскрытом мире, где поток разделяется на отдельные подробности, силы зла могут питаться. Необходимо не допустить, чтобы они получали питание из самой святости, и ограничить их лишь истечением — «излишками и отходами»; это и делает заключительное благословение, служащее «печатью».

10 וענין החותם הוא כמו לשון חותם שעל האגרת מבחוץ כדי שלא יקרא באגרת הזאת איש זר אשר אין רצונו שידע הכתוב שם.

Смысл печати подобен печати, поставленной снаружи на письме, чтобы посторонний, которому не хотят сообщать написанное, не прочитал его.

Слово «печать» (хотам) объясняется на примере печати снаружи письма, которая не позволяет посторонним прочесть то, что им не предназначено.

כך הוא החותם הזה מן הברכה וההמשכה אשר ימשיך עוד אחר המטבע הארוך שהמשכה זו שהיא גלוי ההעלם תהי' רק בבחי' הקדושה לבדה ואין לזרים אתה חלק ונחלה

Такова и эта печать, относящаяся к благословию и нисхождению, которые ниспосылаются после пространной формулы: это нисхождение, являющееся раскрытием сокрытого, должно происходить исключительно в сфере святости, и чужим нет в нём ни доли, ни удела.

Так же и заключение пространного благословения обеспечивает, чтобы ниспосылаемое раскрытие оставалось исключительно в сфере святости и чтобы «чужие» — силы зла — не имели в нём доли.

וזהו ההפרש שבין פתיחת הברכה לחתימתה כי פתיחת הברכה הוא המשכת הגילוי לכד להיות ברוך ונמשך³⁷ ה' אלקי ישראל מעולם עד עולם.

В этом и состоит различие между началом благословения и его заключением: начало благословения — это лишь нисхождение раскрытия, чтобы «благословен» и нисходил «Б-г, Б-г Израйля, от века до века».

Начальное «Барух» лишь ниспосылает раскрытие, как сказано в стихе: «Благословен Б-г, Б-г Израйля, от века до века».

אבל החתימה היא שתהי' המשכה זו בקדושה דוקא. הבוחר בעמו ישראל באהבה. (מלאכי א) ואהב את יעקב ואת עשו שנאתי.³⁸ (תהלים מז) יבחר לנו את נחלתנו את גאון יעקב אשר אהב כו'.

Но заключение означает, что это нисхождение должно происходить именно в святости: «Избирающий народ Свой, Израиль, с любовью»; (Малахи 1) «И Я возлюбил Якова, а Эсава возненавидел»; (Psalms 47) «Он избирает для нас наследие наше, гордость Якова, которого Он возлюбил» и т. д.

Печать направляет раскрытие исключительно в святость. Поэтому заключительные слова говорят: «Избирающий народ Свой, Израиль, с любовью», а стихи — об избрании Б-гом Якова и отвержении Эсава: свет предназначен Израилью и закрыт для сил, которые олицетворяет Эсав.

ולכן נק' בלשון חותם כמו שחותמין על האגרת שלא יקרא אחר וכמו חותם ממגע זר שהוא שמירה כו'.

Поэтому это называется печатью: как запечатывают письмо, чтобы его не прочёл посторонний, и как печать, защищающая от прикосновения чужого и служащая охраной и т. п.

Поэтому это и называется «печатью» — как запечатанное письмо или печать, защищающая вино либо пищу от прикосновения постороннего.

ולכן חותמין בברוך שהיא המשכה מבחי' המקיף שהיא שמירה מלמעלה כמ"ש (שם קכא) ה' שמרך ה' צלך³⁹ כו'

И поэтому завершают словом «Барух»: это нисхождение с уровня окружающего света, который служит защитой свыше, как сказано (там, 121): «Б-г — хранитель твой, Б-г — тень твоя» и т. д.

Печать включает слово «Барух», поскольку это второе нисхождение исходит с окружающего уровня, который охраняет свыше, как сказано: «Б-г — хранитель твой, Б-г — тень твоя».

ולכן החותם של כללות ישראל הוא בנעילת יו"כ שאז זוכים למעלה העליונה (ויקרא טז) לפני הוי"ה תטהרו למעלה מבחי' הוי"ה כו' וכמ"ש במ"א:^{40, 41, 42}

Поэтому печатью для всего народа Израиля служит Неила в Йом-Кипур: тогда они удостоиваются высочайшего уровня: (Ваикра 16) «Пред Аваей очиститесь» — выше уровня Авая и т. д., как объясняется в другом месте.

Печатью для всего Израиля служит Неила — заключительная молитва Йом-Кипура, когда «запечатывается» Б-жественный приговор. Тогда Израиль достигает высочайшего уровня: слова «Пред Аваей очиститесь» понимаются как очищение на уровне выше самой Аваи.

РАЗДЕЛ 5 • ¶11-13

Благословения под хупой: Письменная и Устная Тора

11 ועתה נבא לביאור ענין ב' ברכות ראשונות של נשואין שהם יוצר האדם ואשר יצר את האדם⁴³ בצלמו⁴⁴.

Теперь перейдём к объяснению смысла двух первых благословений бракосочетания: «Создающий человека» и «Который создал человека по образу Своему».

Теперь маамар применяет сказанное к свадебным благословениям (шева брахот). Первые два благословения о сотворении — «Создающий человека» (Йоцер а-адам) и «Который создал человека по образу Своему».

הראשונה פותחת בברוך ואינה חותמת והשניה פותחת בברוך וחותמת בברוך.⁴⁵ והענין כי הנה כגמרא (כתובות ח' א' ע"ש)

Первое начинается словом «Барух» и не завершается печатью, а второе начинается словом «Барух» и завершается словом «Барух». Дело в том, что в Гемаре (Kesubos 8a; see there)

Первое благословение краткое: оно начинается словом «Барух» и не имеет заключительной печати. Второе пространное и заканчивается словами «Барух... Йоцер а-адам». В Талмуде, в трактате «Ктубот», обсуждается, почему их два.

אמרו שבי יצירות הללו כנגד שתי יצירות שהי באדה"ר⁴⁶ תחלה נברא האדם לבדו ברו פרצופין ואח"כ נסר הקב"ה את חוה⁴⁷ כו'.

сказано, что эти два сотворения соответствуют двум сотворениям первого человека, Адама: сначала человек был создан один, с двумя лицами, а затем Святой, благословен Он, отделил Хаву и т. д.

Два благословения соответствуют двум этапам сотворения Адама: сначала он был создан с двумя лицами — мужским и женским, соединёнными вместе, — а затем Б-г отделил от него Хаву.

וביאור הדבר הנה אדם וחוה רומזים לתושב"כ ותושבע"פ תושב"כ בחי אדם בחי טפת הזכר לובן שממנו עצמות כו'

Объяснение таково: Адам и Хава указывают на Письменную Тору и Устную Тору. Письменная Тора — это уровень Адама, уровень мужской капли, белого вещества, из которого образуются кости и т. д.

Адам и Хава олицетворяют Письменную Тору и Устную Тору. Письменная Тора — это «Адам», подобный семени отца, «белому веществу», из которого образуются кости: в ней всё содержится в сжатом, сокрытом виде.

כי תושב"כ היא בחי חכמה עלאה שאינה אלא בחי טפה ונקודה שהחכמה היא בחי ברק המבריק במוחו שעדיין לא באה לידי אורך ורוחב ההשגה

Ибо Письменная Тора — это уровень высшей Хохмы, которая представляет собой лишь каплю и точку; Хохма — это вспышка молнии в уме, ещё не развернувшаяся в длину и ширину постижения,

Письменная Тора — это высшая Хохма (мудрость), представляющая собой лишь «точку», подобно вспышке озарения, которая ещё не развилась в полное понимание.

להבין ולהשיג כל דרכי החכמה בכלל ובפרט רק שהוא כברק בעלמא שמתנוצץ ומאיר במוחו כח ההשכלה ואינו מתגלה

позволяющего понять и постичь все пути мудрости в целом и в частности; она подобна лишь мгновенной вспышке, которая сверкает и освещает в уме способность к интеллектуальному постижению, но ещё не раскрывается

Вспышка озарения на миг освещает ум, но ещё не раскрывает подробностей идеи — ни общих, ни частных.

אלא בחיי נקודה אלא שאח"כ מתפשטת הנקודה באורך ורוחב ובאה לידי השגה ואזי נקראת בשם בינה כו'

иначе как в виде точки. Но затем точка распространяется в длину и ширину и становится постижимой, и тогда она называется Биною и т. д.

Лишь позднее точка разрастается «в длину и ширину» и превращается в подробное понимание, называемое Биною.

וכך היא בחיי תושב"כ שאין בה גילוי ההשגה שהרי ר"ע הי' דורש על כל קוץ וקוץ תלי תלים של הלכות.⁴⁸

Так и уровень Письменной Торы: в ней нет раскрытого постижения, ведь рабби Акива выводил из каждого отдельного «терновника» целые горы законов.

Так и Письменная Тора не излагает своё содержание в развёрнутом виде. В Талмуде сказано, что рабби Акива выводил «целые горы законов» из каждого маленького венчика над буквами.

שההלכות הללו אינן מבוארות ונגלות בגילוי ההשגה בקוץ ההוא רק שכל קוץ וקוץ כלול מכמה תלי

Эти законы не изложены и не раскрыты в явном постижении в этом «терновнике»; однако каждый такой «терновник» включает в себя множество гор

Эти законы не видны в самом венчике, хотя каждый венчик включает множество таких гор.

תלים של ההלכות הכלולים ונעלמים בקוץ ההוא מבחי' העלם והרי אין בקוץ זה אלא רמז בעלמא ובחי' נקודה והקוצין הן בחיי תגין.

законов, заключённых и сокрытых в нём. В этом «терновнике» есть лишь намёк и точка. А «терновники» — это коронки (тагин).

Они содержатся в нём в сокрытом виде. Коронка — лишь намёк, точка. «Терновники» — это тагин, маленькие коронки над некоторыми буквами свитка Торы.

12 וכן עד"ז בכל בחי' טנת"א הכל רמוזים לכמה ענינים וכמה סודות מופלאים. וכל זה הוא בתושב"כ בבחי' העלם ובכח

Так же и все аспекты огласовки, акцентов, коронок и букв указывают на множество предметов и многочисленные удивительные тайны. Всё это содержится в Письменной Торе в сокрытии и потенциально,

Каждый аспект текста Торы — акценты, огласовки, коронки и буквы — намекает на множество предметов и удивительных тайн, но в Письменной Торе всё это сокрыто и существует потенциально.

ולא בפועל וגילוי וכמשל טפת הזכר הכלולה מכל הבחי' שכולד לוכן שממנו עצמות וגידין וכי שבטפה ההיא אין התחלקות העצמות וגידים כי נגלים בפו"מ רק שהם בהעלם ובכח.

а не в действительности и явном виде. Это подобно мужской капле, в которой заключены все составляющие плода — белое вещество, из которого образуются кости, сухожилия и т. д.; в этой капле различия между костями, сухожилиями и прочим ещё не проявлены в действительности, а существуют лишь в сокрытии и потенциально.

Это подобно семени отца, в котором содержатся все части ребёнка, хотя на деле они ещё не разделены.

ויציאתם מהעלם אל הגילוי הוא ע"י שהייה ט"ח בכטן הנקבה ששם מצטייר הולד והיא מוציאתו לידי גילוי בהתחלקות האברים פרטיים נגלים.

Их выход из сокрытия к раскрытию происходит благодаря пребыванию в течение девяти месяцев в чреве женщины, где формируется плод; она выводит его к раскрытию, и отдельные его органы становятся явными.

Плод формируется в течение девяти месяцев в материнском чреве, и мать выводит его к явному существованию с отдельными органами.

וכך הוא עד"מ יציאת ההעלם מתושב"כ שהיא בחי' ח"ע לידי גילוי הוא ע"י תושבע"פ (ור"ע הי' דורש כו' כי ר"ע הי' מקור תושבע"פ כמו שאמרו סתם ספרי כו' וכולהו אליבא דר"ע)⁴⁹ שהיא בחי' חכמה תתאה.

Так, в качестве сравнения, сокрытое в Письменной Торе, то есть высшая Хохма, выходит к раскрытию посредством Устной Торы (и рабби Акива выводил и т. д., ибо рабби Акива был источником Устной Торы, как сказано: «анонимный Сифрей» и т. д., «и все они следуют рабби Акиве»); Устная Тора — это уровень нижней Хохмы.

Устная Тора, то есть уровень «нижней Хохмы», раскрывает то, что сокрыто в Письменной Торе. Рабби Акива — источник Устной Торы: в Талмуде сказано, что анонимные мнения Мишны, Тосефты, Сифры и Сифрей следуют его подходу.

שממאמר א' שבתושב"כ כמו ענין שמירת שבת שנאמרה בתוי בכלל נעשה מסכת שלימה שהוא גילוי פרטי הלכות שבת מה הן האבות מלאכות וכיצד מתחייב בהן וכל עניניהם בכל פרטיהן ודקדוקיהן.

Ибо из одного высказывания Письменной Торы — например, заповеди о соблюдении Шабата, изложенной в Торе в общем виде, — возникает целый трактат, раскрывающий подробности законов Шабата: каковы основные виды запрещённой работы, при каких обстоятельствах за них полагается ответственность и каковы все эти законы во всех подробностях и тонкостях.

Например, одно общее повеление соблюдать Шабат превращается в Устной Торе в целый трактат, где подробно изложены основные виды запрещённой работы, условия ответственности за них и каждая тонкость.

ולכן נקי תושבע"פ בשם חוה כי חו"ה בגימטריא המילוי של⁵⁰ הוי"ה (שהוא עולה י"ט) כי המילוי הוא גילוי ההעלם כמ"ש במ"א וגם חוה לשון גילוי כי תרגום ויגד וחוי.⁵¹

Поэтому Устная Тора называется Хавой, ибо числовое значение имени Хава равно числовому значению наполнения имени Авая (которое составляет 19); ведь наполнение раскрывает сокрытое, как объясняется в другом месте. Кроме того, слово «Хава» связано с раскрытием, поскольку в Таргуме «и рассказал» переводится как «ва-хави».

Поэтому Устная Тора называется Хавой (Евой). Буквы имени Хава (ה-ו-ה) дают в сумме 19 — столько же составляет «наполнение» Авай: написание букв Имени полностью (как 45) прибавляет 19 к его исходному числовому значению 26. Наполнение раскрывает то, что сокрыто в буквах. Кроме того, «Хава» означает «рассказывать»: в Таргуме выражение «и рассказал» передано как «ва-хави».

והגדה לשון המשכה שנמשך מהעלם אל הגילוי וז"ש ויקרא האדם שם אשתו חוה⁵² כי היא היתה אם כל חי ולכאורה א"כ למה קרא שמה חוה הי' לו לקרא שמה חיה

А рассказ — это нисхождение, переход из сокрытия к раскрытию. Таково значение написанного: «И назвал человек жену свою Хавой, ибо она стала матерью всего живого». Казалось бы, если так, почему он назвал её Хавой? Следовало назвать её Хая!

Рассказ выводит нечто из сокрытого на свет. Это объясняет стих: «Адам назвал жену свою Хавой, ибо она стала матерью всего живого». Почему же не «Хая» — прямое слово, означающее жизнь?

אלא לפי שחזה ל' גילוי וזהו כי היא היתה אם כל חי פ"י ולכך הוציאתם מהעלם אל הגילוי כמו אם הכנים שהולד מצטייר בקרבה והיא מוציאתו מהעלם:

Однако причина в том, что «Хава» означает раскрытие. Именно поэтому сказано: «ибо она стала матерью всего живого», то есть она вывела их из сокрытия к раскрытию, подобно матери детей: плод формируется внутри неё, и она выводит его из сокрытия.

Потому что «Хава» означает раскрытие: мать выводит детей из сокрытия к явному существованию, подобно тому как Устная Тора раскрывает сокрытое содержание Письменной Торы.

13 וזהו יום ליום⁵³ יביע אמר ולילה ללילה יחזה דעת פ"י ליום בחי' תושב"כ יביע אמר אמ"ר ר"ת אש מים רוח ובחי' תושב"כ יביע כמע"ן הנובע ממקורו

И это [значение слов]: «День дню изливает речь, и ночь ночи открывает знание». Пояснение: «День дню» — это уровень Письменной Торы; «изливает речь» — слово «речь» (омер) является аббревиатурой слов «огонь» (эш), «вода» (маим), «воздух» (руах); а на уровне Письменной Торы она «изливается», подобно роднику, бьющему из своего источника,

Стих из Теилим показывает различие между двумя Торами. «День» — это Письменная Тора. Слово омер («речь») читается как аббревиатура трех основных элементов: огня (эш), воды (маим) и воздуха (руах). Слово «изливает» (явиа) описывает родник, бьющий из своего источника.

שהוא עדיין דבוק במקורו ומתאחד עמו לפי שתושב"כ היא בחי' ח"ע ושם שורה ומתגלה אוא"ס הוי"ה כחכ'

который еще соединен со своим источником и един с ним; ведь Письменная Тора — это уровень высшей Хохмы, и там пребывает и раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), Авая, в Хохме.

Родник еще соединен со своим источником и един с ним. Так и Письменная Тора, как высшая Хохма, — место, где пребывает и раскрывается сам Бесконечный свет Б-га.

ולכן שם יביע כמע"ן הנובע שנובע מן המקור ואינו הולך ומתפשט באורך ורוחב רק נביעו דחכמתא בלבד שהיא בחי' נקודה וברק המבריק והאמ"ר

Поэтому сказано: «изливает» — подобно бьющему роднику, который течет из источника и еще не распространяется в длину и ширину, а представляет собой лишь истечение Хохмы, то есть уровень точки и вспышки молнии; и слово омер

Родник пока не распространяется в ширину; это лишь первое истечение мудрости — «точка» и «вспышка молнии», о которых говорилось выше.

שהוא ר"ת אש מים רוח כלולים ומתעלים בו בהעלם ובכח ולא בגלוי ובפוי"מ שאין שם התחלקות בחי' אש רוח מים ממש

— аббревиатура слов «огонь», «вода», «воздух» — включено в него и возвышается в нем в сокрытии и потенциально, а не открыто и в действительности; ведь там нет различия между уровнями огня, воздуха и воды как таковыми,

Элементы (огонь, вода, воздух), из которых образовано все сотворенное, существуют в нем лишь потенциально; они еще не различаются между собой.

כמו שהם אחר שנפרטו ובאו לידי גילוי רק הם בבחי' נביעו בלבד כהתכללות המעיין הנובע ממקורו ומתאחד ונכלל במקורו הוא א"ס ב"ה הוי"ה בחכ'.

как после того, как они разделились и раскрылись. Они существуют лишь как истечение, подобное роднику, бьющему из своего источника и соединенному с ним, включенному в него; источник же этот — Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, Авая в Хохме.

Они существуют лишь как поток родника, все еще слитый со своим источником — Бесконечным, раскрывающимся в Хохме, — а не как отдельные элементы, которыми они становятся, когда творение раскрывается во всех подробностях.

ולילה ללילה בחי' תושבע"פ יחיה דעת בבחי' גילוי לכאר ולפרט פרטי התחלקות ההתהוות כמו שהם בסדר ההשתלשלות במדרגות רבות ועצומות (וזהו שמשרע"ה למד ביום מקרא ובלילה משנה כשהי' בהר⁵⁴ כו'):

«И ночь ночи» — это уровень Устной Торы; она «открывает знание», раскрывая, объясняя и разбирая подробности разделения творения, какими они существуют в порядке нисходящих миров, во множестве многочисленных и огромных уровней. (Поэтому Моше, учитель наш, благословенна память о нем, учил Писанию днем, а Мишне — ночью, когда находился на горе, и так далее.)

«Ночь» — это Устная Тора, которая «открывает (йехаве) знание» — слово того же корня, что и имя Хава, — то есть раскрывает и разбирает все подробности творения на каждом уровне. Поэтому в мидраше сказано, что на Синае Моше учил Писанию днем, а Мишне — ночью.

«По образу Его... вечное здание»

14 והנה ברכה ראשונה כנגד אדה"ר שהיא בחי' ח"ע תושב"כ⁵⁵ דהיינו כדי להמשיך אור א"ס בחכמה כו'

ופי' יוצר

Итак, первое благословение соответствует Адаму, первому человеку, который представляет собой уровень высшей Хохмы, Письменной Торы, — то есть оно предназначено для привлечения Бесконечного света в Хохму и так далее. А значение слова «Йоцер» («Создающий»)

Первое благословение, произносимое при бракосочетании, — «Создающий человека» — соответствует Адаму, то есть высшей Хохме, Письменной Торе; его цель — привлечь Бесконечный свет в Хохму.

כמו צר צורה עד"מ שהוא מצייר תמונת החומר. ותמונה זו היא ג"כ גילוי בערך החומר שהי' חומר פשוט כמו גוף גולמת המתכת.

подобно тому, как создают форму: например, придают материалу очертания. И эта форма также является раскрытием по отношению к материалу, который прежде был простым материалом, подобно цельному куску металла, еще не получившему формы.

«Создать» (йецира) подобно работе мастера, придающего форму исходному материалу: кусок металла обретает очертания. Сама форма раскрывает материал, который прежде был бесформенным.

15 ומראהו ומעשהו או הצורה שמציירין עליו הוא גילוי החומר שנעשה על תמונה זו דוקא והרי ציור זה

אינו דבר נפרד ואין הציור נראה דבר בפ"ע

Его внешний вид и исполнение, то есть форма, приданная ему, раскрывают материал, которому придали именно эти очертания; однако эта форма не является чем-то отдельным и не предстает как самостоятельная вещь;

Приданная металлу форма — это просто металл, ставший видимым в определенных очертаниях. Форма не является отдельной вещью, которую можно увидеть саму по себе.

אלא שע"י הציור מתראה תבנית הכלי באופן יותר נאות מכמות שהי' גולמו. וגולמת הכלי עצמו הוא שנצטייר ונתגלה.

напротив, благодаря этой форме строение сосуда предстает в более подходящем виде, чем в его первоначальном, необработанном состоянии. Именно исходный материал сосуда обрел форму и раскрылся.

Форма лишь показывает исходный материал в более подходящем виде; форму обрели и раскрылись именно сам этот материал.

כך הנה בנמשל האדם שהוא תושב"כ הוא ג"כ בבחי' גילוי אל החומר הראשון שהוא כח ההיולי שלא נתפס בו שום גילוי שעליו נאמר (תהלים יח)

Так и в духовном прообразе «человек», то есть Письменная Тора, также представляет собой раскрытие по отношению к первоматерии — потенциальной основе, в которой не воспринимается никакого раскрытия; о ней сказано (Теилим 18):

Так же и «Адам», Письменная Тора, раскрывает «первоматерию» — потенциальную основу, или материю в возможности (философский термин, означающий бесформенную материю, в которой потенциально заключены все формы), в которой еще совершенно ничего не раскрыто.

ישת חשך סתרו וחומר ההיולי הוא נק' בשם אדם דבריא וראשית הגילוי הוא בחכמה תושב"כ ונק' אדם דיצי'.

«Он сделал тьму Своим укрытием». Потенциальная материя называется «Адамом мира Брия», а начало раскрытия происходит в Хохме, Письменной Торе; она называется «Адамом мира Йецира».

Об этом сокрытом уровне сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием». Бесформенная потенциальная основа называется «Адамом мира Брия», а ее первое раскрытие в Хохме, Письменной Торе, называется «Адамом мира Йецира» — сформированным человеком.

וּבִרְכָּה שְׁנִיָּה נֶגֶד חוּה בְּחִי תוֹשֶׁבֶע"פ. וְלָכֵן נִתְּוֶסֶף בָּהּ תִּיבֵת אֶת. אֲשֶׁר יִצֵּר אֶת הָאָדָם.⁵⁶

А второе благословение соответствует Хаве, уровню Устной Торы. Поэтому в нем добавлено слово «эт»: «Который создал эт человека».

Второе благословение соответствует Хаве, Устной Торе. Поэтому в нем добавлено слово «эт»: «Который создал эт человека».

אֶת פִּי בְּחִי אוֹתִיּוֹת מֵא' וְעַד תִּי"ו שֶׁהָאוֹתִיּוֹת הֵן מִבְּחִי עֲלֵמָא דֵּאֲתַגְלִיָּא כִּי הָאוֹתִיּוֹת הֵן גִּילוּי הַשֶּׁכֶּל.⁵⁷

«Эт» указывает на уровень букв от алеф до тав, ведь буквы принадлежат уровню раскрытого мира, поскольку буквы раскрывают разум.

«Эт» (алеф—тав) обозначает все буквы от алеф до тав. Буквы относятся к раскрытому миру, поскольку раскрывают и выражают разум.

16 והיינו גילוי חכמה תתאה שהיא בחי' גילוי לחכמה עלאה תושב"כ כנ"ל והוא גילוי אחר גילוי שהח"ע הוא גילוי חומר הראשון ההיולי כנ"ל.

То есть это раскрытие нижней Хохмы, которая раскрывает высшую Хохму, Письменную Тору, как объяснялось выше. Это раскрытие, следующее за раскрытием, ибо высшая Хохма раскрывает первичную потенциальную материю, как объяснялось выше.

Нижняя Хохма (Устная Тора) раскрывает высшую Хохму (Письменную Тору), которая сама раскрывает бесформенную потенциальную основу. Поэтому Устная Тора представляет собой второе раскрытие, основанное на первом.

וזהו בצלמו בצלם דמות תבניתו.⁵⁸ כי צלם לשון ציור וגילוי וכפל בצלמו בצלם. פי' גילוי אחר גילוי.

И это означает: «По образу Его, по образу и подобию Его». Ведь «образ» — слово, указывающее на форму и раскрытие; удвоение «по образу Его, по образу» означает раскрытие, следующее за раскрытием.

Так объясняется формулировка благословения: «По образу Его, по образу и подобию Его». «Образ» (целом) означает форму и раскрытие, а его повторение указывает на раскрытие вслед за раскрытием.

גילוי הראשון להיות אור א"ס בחכמי עלאה בבחי' יביע ואח"כ גילוי חכמה תתאה והיא היא דמות תבניתו דהיינו בחי' עלמא דאתגליי⁵⁹ ממש.

Первое раскрытие — это пребывание Бесконечного света в высшей Хохме, подобное «излиянию»; после этого раскрывается нижняя Хохма, и именно она — «подобие Его образа», то есть собственно уровень раскрытого мира.

Первое раскрытие — это истечение Бесконечного света в высшей Хохме, обозначенное словами «изливает речь»; второе — нижняя Хохма, «подобие Его образа», то есть полностью раскрытый мир.

17 והתקין לו ממנו בנין עדי עד⁶⁰ שבחי' עלמא דאתגליי אע"פ שרגליי יורדות⁶¹ כו' מ"מ איננה דבר נפרד ח"ו

«И приготовил для него из него самого строение навеки»: раскрытый мир, хотя «ноги ее нисходят» и так далее, тем не менее, не является отдельной вещью, сохрани Б-г,

В благословении далее сказано: «И приготовил для него из него самого строение навеки» — Хава была создана из стороны самого Адама. Раскрытый мир нисходит очень низко, как сказано о женщине: «ноги ее нисходят», однако он не отделен от своего источника.

אלא והתקין לו ממנו בעצמו כי גילוי חכמה תתאה הוא גילוי הארת אור א"ס ב"ה עצמה שבחכ' עלאה

но «приготовил для него из него самого» — из самого него; ведь раскрытие нижней Хохмы — это раскрытие сияния самого Бесконечного света, благословен Он, пребывающего в высшей Хохме.

«Из него самого»: нижняя Хохма — это тот же Бесконечный свет, который пребывал в высшей Хохме, теперь раскрытый.

אלא לפי שבה נפרטו ונתחלקו בבחי' רבוי המדרגות בדרך פרט מה שהיו כלולים בחי' בעולם בדרך כלל

Однако в ней то, что было включено в высшую Хохму в сокрытии, в общем виде, стало конкретным и разделилось на множество уровней.

Содержавшееся в высшей Хохме в скрытом и общем виде в нижней Хохме раскрывается в виде множества отдельных уровней.

הנה האור שבה הוא מצומצם ומלובש בכמה מיני צמצומים והתלכשות שונות כדי להאיר ולהתגלות בכל מדרגה ומדרגה לפי מה שהיא להיות המדרגות ההם נראים ונגלים ולא יתבטלו במציאות.

Свет в ней сокращен и облачен в многочисленные и разнообразные формы сокращения и облачения, чтобы светить и раскрываться на каждом уровне соответственно его природе, так чтобы эти уровни были видимы и раскрыты и не утрачивали своего существования.

Поэтому свет в ней сокращается и облачается во множество одеяний, чтобы каждый уровень получал его сообразно своей способности и мог существовать как видимый уровень, а не утрачивал свое существование под напором подавляющего света.

18 וכ"כ נתצמצם האור ונתמעט עד שירד מדרגה אחר מדרגה בסתר המדרגות שהלבוש מסתיר ומכסה על האור ההוא ונעשה מקור לעלמא דפרודא להיות משם יפרד כו'.

Свет был настолько сокращен и ослаблен, что нисходил со ступени на ступень, в сокрытие мировых уровней, где одеяние скрывает и заслоняет этот свет; так он стал источником мира разделенности, откуда «разделяется» и так далее.

Свет сокращался со ступени на ступень, пока «одеяние» не скрыло его полностью. Так возник источник «мира разделенности», в котором вещи ощущают себя отделенными от Б-га.

אבל עיקר צמצום האור הוא כדי שיהיה בנין העולמות שלא יתבטלו במציאות וזהו בנין עדי עד

Но главная цель сокращения света — создать строение миров, чтобы они не утрачивали своего существования. И это — «строение навеки»,

Однако главная цель сокращения положительна: благодаря ему миры могут существовать как прочное «строение», а не раствориться в свете Б-га. Это и есть «строение навеки».

דהיינו להיות לעדי עד ימלוך⁶² להיות מדת מלכותו עדי עד למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית.

то есть «Он будет царствовать во веки веков»: чтобы мера Его царства длилась вечно, без конца наверху и без предела внизу.

«Навеки» указывает на царство Б-га, для которого необходимы существующие подданные: оно вечно и простирается без конца наверху и без предела внизу.

19 והיא התגלות מלכותו בבחי' א"ס ממש רק שכדי שיהי' גילוי א"ס ב"ה בבחי' מלכותו הוצרך להיות בחי' בנין.

И это — раскрытие Его царства на уровне подлинной Бесконечности; однако, чтобы Бесконечный, благословен Он, раскрылся на уровне Его царства, необходимо было создать своего рода здание,

Это царство есть раскрытие самой Бесконечности. Но чтобы Бесконечность раскрылась как Царь, необходимо было «здание» — устроенный мир.

דהיינו להיות הסתר האור וצמצומו והתלבשותו בכמה מיני לבושין עד שיאיר ויתגלה אור זה בבחי' זו דוקא.

то есть сокрытие света, его сокращение и облачение во множество видов одеяний, пока этот свет не засияет и не раскроется именно на этом уровне.

Иными словами, свет нужно было сокрыть, сократить и облачить во множество одеяний, пока он не сможет засиять именно на этом уровне царства.

כי אור א"ס מצד עצמו כשמו כן הוא אין לו סוף כו' ולא מכל מדות כלל⁶³

Ибо Бесконечный свет сам по себе, как следует из его названия, не имеет конца и т. д. и вообще не относится ни к одному из качеств,

Сам по себе Бесконечный свет поистине беспределен и выше всех качеств, как сказано в «Тикуней Зоар».

כמ"ש במ"א ואפי' אור א"ס שבח"ע הוא בבחי' צמצום ולבוש שח"ע נקי בשם לבוש לאור א"ס כו'.

как объясняется в другом месте; и даже Бесконечный свет, находящийся в высшей Хохме, пребывает в состоянии сокращения и облачения, ибо высшая Хохма называется одеянием Бесконечного света и т. д.

Даже Бесконечный свет в высшей Хохме уже сокращен, поскольку Хохма называется «одеянием» Бесконечного света.

20 וכל מה שירד האור ונתגלה גילוי אחר גילוי ירידה היא זו. ומיעוט האור והתלבשותו וירידה זו היא

כדי שיאיר אור א"ס ב"ה גם במדרגות התחתונות.

И насколько бы ни нисходил свет и ни раскрывался — раскрытие за раскрытием, — это нисхождение. Такое уменьшение света, его облачение и это нисхождение необходимы, чтобы Бесконечный свет, благословен Он, сиял также и на нижних уровнях.

Каждое последующее раскрытие представляет собой нисхождение: свет уменьшается и облачается, чтобы Бесконечный свет мог сиять даже на самых нижних уровнях.

כי נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים^{64, 65} וא"כ תכלית המכוון מבחי' מלכותו להחיות עולמות

נפרדים אינה להיות נפרד ח"ו רק אדרבה להיות בנין עדי עד כי והתקין לו ממנו כו' כנ"ל:

Ибо Святой, благословен Он, пожелал иметь обитель в нижних мирах. Следовательно, конечная цель Его царствования, дающего жизнь отдельным мирам, состоит не в том, чтобы они оставались отдельными, сохрани Б-г, а, напротив, в том, чтобы было «здание, существующее вечно», ибо «Он приготовил для Себя из Самого Себя» и т. д., как объяснялось выше.

Ведь Б-г пожелал иметь «обитель в нижних мирах» — так Мидраш формулирует цель творения. Поэтому царствование над отдельными мирами призвано не отделить их от Него, а создать «здание, существующее вечно», которое будет «из Самого Себя».

Изучение Торы: эликсир жизни или смерти

21 אך הנה ארז"ל זכה נעשה לו סם חיים⁶⁶ כו' דבזכותא תליא מילתא ואחר כוונת הלב של העוסק בתורה

נאמרו הדברים

Однако наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Если удостоился — она становится для него эликсиром жизни» и т. д., ибо все зависит от заслуг. Эти слова относятся к намерению сердца того, кто занимается Торой.

Теперь речь идет о «печати» применительно к изучению Торы. Талмуд говорит, что для того, кто «удостоился», Тора становится эликсиром жизни, а для того, кто не удостоился, — эликсиром смерти. Каким именно она станет, зависит от внутреннего намерения изучающего.

כי לפי שעוסק בתושבע"פ שהיא חכמה תתאה שירדה לעלמא דפרודא ונתלבשה בדבריי גשמיי שהם מהע' שרים שנתלבשה בהם כרבוי השתלשלות המדרגות ליתן בהם כח וממשלה על הדברים הגשמיים ההם והדבר הגשמי שעוסק בו

Ведь он занимается Устной Торой, которая есть нижняя Хохма, нисшедшая в мир разделенности и облачившаяся в материальные вещи, происходящие от семидесяти князей; она облачилась в них посредством долгой цепи нисхождения уровней, чтобы наделить их властью и господством над этими материальными предметами. И материальный предмет, которым он занимается,

Устная Тора — это «нижняя Хохма», нисшедшая в мир разделенности и облачившаяся в материальные предметы и обстоятельства, рассматриваемые в законах. Эти предметы находятся под властью семидесяти ангельских «князей», управляющих народами и природным миром.

שהוא תחת ממשלת השרים הוא המסתיר ומכסה על קדושת אור א"ס הנמשך מחכמה עלאה ומתלבש בחכמה תתאה לכך יכול להמשיך את האדם ולהורידו ולהפילו למטה בל יראה גאות⁶⁷ ה' והוד מעטה לבושו

находящийся под властью князей, скрывает и заслоняет святость Бесконечного света, который исходит из высшей Хохмы и облачается в нижнюю Хохму. Поэтому он может увлечь человека за собой, низвести его и повергнуть вниз, так что тот не увидит величия Б-га и великолепия одеяния Его покрова,

Материальный предмет изучения скрывает святость Б-жественного света, заключенного в законе. Поэтому он может увлечь изучающего вниз, и тот перестанет замечать величие Б-га, облаченное в этот предмет.

שהוא התלבשות אור א"ס ב"ה הנמשך ומתלבש בחכמה תתאה בפסק הלכה הערוכה בדברים הגשמיים ההם. כי דבר ה' זו הלכה⁶⁸ והיא חכמתו ורצונו כו'.

а именно — облачения Бесконечного света, который нисходит и облачается в нижнюю Хохму, в постановлении закона, изложенном применительно к этим материальным предметам. Ибо «слово Б-га» — это алаха, Его мудрость и Его воля и т. д.

Однако там облачен сам Бесконечный свет, выраженный в практическом постановлении закона. Талмуд говорит, что «слово Б-га» — это алаха, то есть мудрость и воля Б-га.

22 ולכך לא זכה ונמשך אחר עלמא דפרודא וגורם להפריד עלמא דאתגלי' היא חכמה תתאה ממקורה ושרשה היא ח"ע ונותן יד וממשלה להיות שליטה ואחיזה לקליפות וס"א שיהי' יניקתם ואחיזת' מעיקר הקדושה⁶⁹ כו'

Поэтому, [если] он не удостоился и увлекается миром разделенности, то разделяет раскрытый мир — нижнюю Хохму — с ее источником и корнем, высшей Хохмой. Он дает опору и власть, позволяя клипот и ситра ахра властвовать и обрести зацепку, чтобы они черпали жизненную силу и имели опору в самой сути святости и т. д.,

Тот, кто не «удостоился» и увлекается миром разделенности, отделяет раскрытый мир — нижнюю Хохму — от ее корня в высшей Хохме. Тем самым клипот, силы сокрытия, получают зацепку в самой сердцевине святости.

ולא מן השמרים ופסולת אשר ניתן להם כדי חיותם מלמעלה מחכמה תתאה היא מלכותו ית' בהתלבשות' בהשרי' כו'

а не из осадка и отходов, данных им для поддержания жизни свыше, из нижней Хохмы, то есть из Его царства, благословен Он, в том виде, как оно облачается в князей и т. д.,

Обычно они получают лишь «осадок и отходы», отведенные им свыше из нижней Хохмы — царства Б-га, облаченного в ангельских князей.

דרך ירידת והשתלשלות המדרגות מדרגה אחר מדרגה עד שירדה בסתר המדרגות שנמשך להם חיות מעט מן השמרים והפסולת דרך יניקת שערות וצפרנים מותר' השפע כו'.

посредством нисхождения и цепи уровней, ступень за ступенью, пока оно не опустилось в сокрытие уровней, так что к ним поступает немного жизненной силы из осадка и отходов через черпание от волос и ногтей — избытка излияния и т. д.

Этот удел достигает их лишь после долгого нисхождения через скрытые уровни — как скудная жизненная сила из избытка, подобная «волосам и ногтям», о которых говорилось выше.

כי מאחר שנמשך אחר גשמית הדברים שהן מהשרים כו' ומחשיב אותם ליש ועיקר הרי מעורר כך למעלה כביכול

Ибо, поскольку он увлекается материальностью вещей, происходящих от князей и т. д., и считает их реально существующими и главными, он тем самым, так сказать, вызывает подобное же наверху.

Но когда человек увлекается материальным и считает его подлинным и главным, он, так сказать, вызывает подобное же наверху: самостоятельное существование вещей укрепляется.

ולכך נעשה לו סם המות ממש שלוקח חיותו מהקליפות הנקרא מות ומשם נופל לו מחשבות רעות מהיכלות הקליפות וס"א להחזיק א"ע ליש ודבר במה שלומד כו'

Поэтому для него это становится подлинным «эликсиром смерти»: он получает жизненную силу от клипот, называемых смертью, и оттуда на него нисходят злые мысли из чертогов клипот и ситра ахра, побуждая считать себя чем-то самостоятельным и значительным благодаря тому, что он изучает, и т. д.

Тогда Тора становится подлинным «эликсиром смерти»: жизненную силу человек получает от клипот, называемых «смертью», а от них приходят мысли о собственной значимости и важности его учения.

[ועיי' ביומא ד' ע"ב ב' ע"פ וזאת התורה אשר שם משה זכה⁷⁰ כו' ובזוהר ר"פ חקת בענין וזאת ועיי' בפ' בהר דף ק"י ע"ב⁷¹ בענין ועשה טוב כו']

[И см. Йома 72б, где толкуется стих «И вот Тора, которую Моше установил»: «Если удостоился» и т. д.; а также Зоар в начале раздела «Хукат» о словах «И вот»; см. также раздел «Беар», лист 110б, о словах «И твори добро» и т. д.;

В скобках приведены ссылки на высказывание Талмуда в трактате «Йома», на Зоар к словам «И вот Тора» в начале раздела «Хукат» и на Зоар в разделе «Беар» о словах «Твори добро»; все они затрагивают ту же тему.

ע"ש] וזהו האומר אין לי אלא תורה⁷² כו' שאומר אין לי לעצמי מפני שהוא בבחי' לא זכה ורוצה להיות לעצמו יש ודבר נפרד.

см. там.] И это смысл слов: «Говорящий: „У меня есть только Тора“» и т. д.: он говорит «у меня есть» для себя, поскольку находится в состоянии «не удостоился» и хочет быть для себя чем-то самостоятельным и отдельным.

Талмуд говорит: «Говорящий: „У меня есть только Тора“ — у того нет даже Торы». Алтер Ребе понимает это как указание на того, кто учится ради себя, чтобы быть самостоятельным «нечто», — это признак того, что он не удостоился.

23 ולכן אפי' תורה אין לו שהתורה היא נשפעת ונמשכת במקום קדושה דוקא כי אין אור א"ס שורה

Поэтому «у него нет даже Торы»: Тора ниспосылается и привлекается только туда, где есть святость, ибо Бесконечный свет пребывает

Итак, у такого человека «нет даже Торы»: свет Торы нисходит только туда, где есть святость.

אלא במי שבטל⁷³ כו' והיינו סטרא דקדושה ולכן כל השפעת הקדושה היא ממנה ולזולתה דהיינו שאינו רוצה לעצמו

лишь на том, кто самоустранин и т. д.; это и есть сторона святости. Поэтому всякое излияние святости направлено от нее к другому, то есть она не желает ничего для себя.

Свет Б-га пребывает лишь на том, кто самоустранин перед Ним. Святость по своей природе дает другим и ничего не ищет для себя.

משא"כ סטרא דקליפה הרי כל טיבו דעבדין⁷⁴ לגרמייהו⁷⁵ וכי' ולכן א' על דואג ואחיתופל⁷⁶ דלא מסקי שמעתתא אליבא דהלכתא

Не такова сторона клипы, ибо «все добро, которое они делают, они делают для себя» и т. д. Поэтому о Дозе и Ахитофеле сказано, что они не выводили из своих рассуждений алаху,

Клипа, напротив, все делает для себя. Талмуд говорит, что Дозг и Ахитофель, великие знатоки Торы своего времени, не приходили в своих рассуждениях к правильной алахе.

אבל בדהע"ה כתי' וה' עמו שהלכה כמותו⁷⁷ בכ"מ⁷⁸ והיינו לפי שהמשכת התורה היא דוקא במקום קדושה ואחר כוונת הלב של העוסק בתורה.

тогда как о Давиде, царе Израиля, мир ему, написано: «И Б-г был с ним», — то есть алаха следует его мнению повсюду. Это потому, что Тора нисходит только туда, где есть святость, и согласно намерению сердца того, кто занимается Торой.

О царе Давиде сказано: «Б-г был с ним», что Талмуд толкует так: «Алаха следует его мнению повсюду». Свет Торы нисходит к изучающему в соответствии с его святостью и внутренним намерением.

כי כפי מה שהוא באתעדל"ת. כך מעורר למעלה שיערה עליו רוח ממרום⁷⁹ באתעדל"ע אם זכה ומדבק א"ע באור א"ס הנמשך בתורה

Ибо каков он в пробуждении снизу, так он пробуждает и наверху, чтобы на него излился дух свыше в ответ на пробуждение свыше, — если он удостоился и прилепляется к Бесконечному свету, нисходящему в Торе,

Каково «пробуждение снизу» человека — его собственное усилие и намерение, — таково и пробуждение свыше. Если он прилепляется к Бесконечному свету в Торе, на него изливается «дух свыше».

וכמ"ש וכל בניך למודי⁸⁰ ה'. דהיינו שיהא לימוד הלכה זו מפני שהיא דבר ה' כו'.

как сказано: «И все сыновья твои будут научены Б-гом». То есть он должен изучать эту алаху потому, что это слово Б-га и т. д.

В этом смысл слов «И все сыновья твои будут научены Б-гом»: закон изучают потому, что он есть слово Б-га.

אך הכח הזה להיות המשכת אור א"ס שבתורה בקדושה דוקא הוא הוא מבחי' החותם שלמעלה

Однако эта сила, благодаря которой Бесконечный свет, пребывающий в Торе, нисходит именно в святости, происходит от уровня печати наверху,

Сила, сохраняющая свет Торы в пределах святости, исходит от «печати» наверху.

וכמ"ש חתום תורה בלימודי⁸¹ שפי' בלימודי להיות למודי ה' דוקא וחותם זה הוא המפריד הקליפות שלא יינקו מעיקר הקדושה ח"ו כנ"ל.

как сказано: «Запечатаяй Тору среди учеников Моих»; слова «среди учеников Моих» означают, что они должны быть именно «научены Б-гом». Эта печать отделяет клипот, не позволяя им, сохрани Б-г, черпать из самой сути святости, как объяснялось выше.

Стих «Запечатаяй Тору среди учеников Моих» означает, что Тора запечатана для тех, кто «научен Б-гом». Эта печать не позволяет клипот черпать из самой сердцевины святости.

ולכן אנו חותמין בברוך שלא יהיה יניקה ואחיזה לקליפות ע"י לא זכה כי גם חותם זה באתעדל"ת תליא מילתא.^{82, 83}

Поэтому мы завершаем благословение словом «Барух», чтобы клипот не получили подпитку и опору из-за того, что человек «не удостоился»; ведь и эта печать зависит от пробуждения снизу.

Поэтому продолжительное благословение завершается словом «Барух»: это не дает клипот обрести опору из-за учения без должного намерения. Однако и эта печать зависит от собственного пробуждения человека снизу.

Два сердца и печать в молитве

24 והנה מבקשי ה' יבינו כל שכמו שהוא לענין תורה כך כיוצא בזה הוא לענין עבודת הלב באהוי"ר כו'.

И вот ищущие Б-га поймут: как это относится к Торе, так же обстоит дело и со служением сердца — любовью и трепетом и т. д.

То же относится и к молитве, называемой «служением сердца», к любви и трепету: и здесь есть печать.

כי הנה ב'84 בחינות יש בלב דהיינו פנימיות הלב וחיצוניותו. בחי' פנימית הלב היא התלהטות והתלהבות האהבה לה' בשמחה וטוב לבב מרוב כל85

Ведь в сердце есть два уровня: внутренняя сторона сердца и внешняя. Внутренняя сторона сердца — это пылающая и разгорающаяся любовь к Б-гу, с радостью и веселием сердца, превыше всего,

У сердца есть внутренняя и внешняя стороны. Внутренняя сторона — это пылающая любовь к Б-гу, радость и веселье сердца «превыше всего»; так Тора описывает радостное служение Б-гу.

שהיא שמחת הנפש האלקית המשכלת ומתבוננת באור א"ס ב"ה מקור חוצבה ושרשה שהיתה כלולה במאצילה ב"ה טרם ירדתה לעוה"ז.

то есть радость Б-жественной души, которая постигает разумом и созерцает Бесконечный свет, благословен Он, источник, из которого она была высечена, и свой корень, в котором она была включена в своего Источника, благословен Он, прежде чем нисшла в этот мир.

Это радость Б-жественной души, созерцающей Бесконечный свет — источник, из которого она была «высечена» и в котором пребывала включенной, прежде чем нисшла в этот мир.

25 וגם עתה כן הוא כל חפצה וכל ישעה להתענג על ה' הוא אור א"ס ב"ה ממש אהבה בתענוגים86 בגילוי אוא"ס ב"ה בחכמה שבנפש כח מ"ה כו'.

И теперь тоже всё так: всё её желание и вся её надежда — наслаждаться Б-гом, то есть самим Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, — любовью, исполненной наслаждения, через раскрытие Бесконечного света, благословен Он, в Хохме души, в силе «коах ма» и т. д.

Даже теперь, пребывая в теле, Б-жественная душа желает только наслаждаться самим Б-гом — «любовью, исполненной наслаждения» — благодаря раскрытию Бесконечного света в Хохме души, которую хасидут истолковывает как «коах ма» — «сила чего», то есть способность к самоустранению.

ואיזהו חכם הרואה את הנולד⁸⁷ מאין כו' שאין העולם מעלים ומסתיר על אור א"ס ב"ה שאינו בגדר עלמין כלל וכולא קמ"י כלא⁸⁸ וכאין ממש⁸⁹.

«Кто мудр? Тот, кто видит рождающееся» — из ничего и т. д.; ведь мир не скрывает и не утаивает Бесконечный свет, благословен Он, который совершенно не относится к категории миров, и всё перед Ним — как ничто и в самом деле как нечто несуществующее.

Слова «Кто мудр? Тот, кто видит рождающееся» понимаются как видение того, что всё рождается из ничего. Для такого человека мир не скрывает Б-га, ведь перед Ним всё — как ничто.

26 ואי לזאת תה"י דביקות הנפש בשרשה באלק"י חיים בהתכללות ויחוד עצום כמו שהיתה כלולה ומיוחדת טרם ירידתה וע"ז נאמר יום ליום יביע⁹⁰ כמעין הנובע ממקורו שמתאחד עמו

И поэтому душа будет прилеплена к своему корню — к живому Б-гу — в великом единении и слиянии, как она была соединена и едина с ним до своего нисхождения. Об этом сказано: «День дню изливает речь» — подобно источнику, который течёт из своего истока и един с ним.

В результате душа прилепляется к своему корню — к живому Б-гу — и становится с ним столь же единой, как до своего нисхождения. Это и есть «День дню изливает речь»: источник, остающийся единым со своим истоком.

ומזה תה"י שמחת הנפש בה' עושה הוא אור א"ס ב"ה השורה ומתגלה בחכמה ותה"י השמחה גדולה לאלהים

И отсюда возникает радость души в Б-ге, её Создателе, то есть в Бесконечном свете, благословен Он, который пребывает и раскрывается в Хохме; и велика будет радость пред Б-гом,

Отсюда происходит радость души в её Создателе — в Бесконечном свете, раскрывающемся в Хохме; это великая радость, обращённая к Б-гу.

בהתלהבות והתלהטות הנפש מחמת קרבת ה' הטוב לה⁹¹ ובשמחתה לא יתערב זר⁹² ח"ו כי אין בנמצא שמחה זו כמוה וכדוגמתה בזה לעו"ז כלל.

когда душа воспламеняется и разгорается из-за близости Б-га, которая благо для неё; и «в её радости не участвует чужой», да не будет этого, ведь в этом мире вообще нет радости, подобной этой или сравнимой с ней.

Душа воспламеняется от близости Б-га, которая «благо для неё». «В её радости не участвует чужой»: силы зла не имеют к ней отношения, поскольку никакая земная радость не сравнится с этой.

שהיא מבחי' יחידה שבנפש שאינה מלוכשת כלל בלבושי הגוף והנפש הבהמית רק שתתמלא הנפש אורה ושמחה לה' לבדו.

Ибо эта радость исходит от уровня йехиды души, которая вовсе не облачена в одеяния тела и животной души; душа лишь наполняется светом и радостью ради одного только Б-га.

Эта радость исходит от йехиды — сокровенной сущности души, не облачённой в тело или животную душу; поэтому душа наполняется светом и радостью ради одного только Б-га.

27 וזוהי מדת יום ואור כמ"ש יום ליום יביע. אבל חיצוניות הלב היא מדת לילה וחשך שיש בו העלם והסתר מלבושי הגוף ונה"ב שמנוגה שמלבישים את הנפש.

Таково качество дня и света, как сказано: «День дню изливает речь». Но внешняя сторона сердца — это качество ночи и тьмы, где есть сокрытие и утаивание из-за одеяний тела и животной души, происходящих от Нога, которые облачают душу.

Внутренняя любовь — это «день и свет», подобно источнику, единому со своим истоком. Внешняя сторона сердца — «ночь и тьма»: здесь душа облачена в тело и животную душу, происходящие от клипат Нога («светящейся скорлупы»), области, в которой смешаны добро и зло; эти одеяния скрывают Б-га.

וכמו שהמדות שבנפש אלקית אהוי"ר כו' כך הם בזה לעו"ז כי אהבה זו היא מבחי' יחודא תתאה שנראה העולם ליש כו'

И подобно тому как в Б-жественной душе есть эмоциональные качества — любовь, трепет и т. д., так же обстоит дело [и на другой стороне], «одно напротив другого»: ведь эта любовь относится к уровню низшего единства, при котором мир представляется самостоятельно существующим и т. д.,

Наряду с любовью и трепетом Б-жественной души во внешнем сердце есть соответствующие чувства. Эта внешняя любовь принадлежит к «низшему единству» — восприятию, при котором мир кажется существующим сам по себе, а Б-г ощущается как Тот, Кто даёт ему жизненную силу изнутри.

מחמת התלבשות אור א"ס בהשתלשלות וירידת המדרגות עד שנעשה עוה"ז הגשמי כו' ולכן צריך מלחמה ולאם מלאם יאמץ⁹³ ואלמלא הקב"ה⁹⁴ כו'

поскольку Бесконечный свет облачился в цепь нисходящих миров и уровни опускались, пока не возник этот материальный мир и т. д. Поэтому необходима борьба: «И станет один народ сильнее другого», а «если бы не Святой, благословен Он» и т. д.,

Это связано с тем, что Бесконечный свет облачён в долгую цепь нисходящих уровней, вплоть до материального мира. Поэтому эта любовь требует борьбы между двумя душами — «один народ станет сильнее другого»; согласно Талмуду, без помощи Б-га победить было бы невозможно.

שיש כח נפשו לעורר את האהבה עד שתחפץ להתפשט מלבושי לפי שבאמת אינה דבר נפרד כו' רק היחוד הוא מבחי' יחוי"ת כו'

ибо душа способна пробудить любовь до такой степени, что она пожелает освободиться от своих одеяний, поскольку в действительности она не является чем-то отдельным и т. д.; однако её единство относится к уровню низшего единства и т. д.

И всё же душа способна пробудить любовь столь сильно, что та пожелает сбросить свои одеяния, ведь в действительности душа не отделена от Б-га; просто её единство — низшего порядка.

95 (ועמ"ש ע"פ שיר השירים בענין ב' בחי' כלה משם יובן מ"ש כאן ועיין עוד מ"ש ע"פ צאנה וראנה בענין שאו ידיכם כו') וע"ז התפלל דהע"ה יחד לבכי. 96

(См. объяснение к «Песни Песней» о двух уровнях калы: оттуда станет понятно сказанное здесь. См. также объяснение к «Цеэна уреэна» о словах «Вознесите руки ваши» и т. д.) И об этом молился Давид, царь Израиля, мир ему: «Объедини сердце моё».

Альтер Ребе отсылает к другим маамарам в «Ликутей Тора», посвящённым Песни Песней. О единстве двух сторон сердца царь Давид молился словами: «Объедини сердце моё».

כי אע"פ שהם שני לבבות מדת יום ומדת לילה אינן נפרדים בעצמותן ח"ו רק מדת הלילה היא בחי' גילוי לעצמיות המדה

Ибо, хотя это два сердца — качество дня и качество ночи, — по своей сущности они не раздельны, да не будет этого; лишь качество ночи является раскрытием сущности качества

Два «сердца» — день и ночь — по своей сущности не раздельны. «Ночь» — это способ, которым раскрывается сущностная любовь «дня».

שהיא מדת יום כדי שתבא בבחי' גילוי בפו"מ מהעלם ומצפוני בינת הלב לידי גילוי הלב בפו"מ שיהא הלב כלי ומשכן להשראת אהבה זו. 97

дня, чтобы оно раскрылось в действительности: из сокровища и сокровенных глубин понимания сердца — в действительное раскрытие сердца, дабы сердце стало сосудом и обителью для пребывания этой любви.

«Ночь» выводит эту любовь из сокровенных глубин понимания сердца в реально ощущаемое чувство, чтобы материальное сердце стало сосудом и обителью для неё.

28 וכן אהבה עליונה הבאה מלמעלה מן השתלשלות בחי' אהבה בתענוגים⁹⁸ מבחי' יחודא עילאה תהיה

בגילוי הנפש באהבת הלב המלוכשת בגוף ונפש הבהמית

Так же и высшая любовь, приходящая свыше цепи нисходящих миров, — любовь, исполненная наслаждения, принадлежащая к уровню высшего единства, — должна раскрыться в душе как любовь сердца, облачённая в тело и животную душу,

Подобным образом высшая любовь — «любовь, исполненная наслаждения», приходящая свыше цепи миров и относящаяся к «высшему единству», при котором мир перед Б-гом — ничто, — должна раскрыться в любви сердца, облачённой в тело и животную душу.

שהיא האהבה מיחודא תתאה ואין גילוי המדה דבר נפרד מעצמיות המדה רק והתקין לו ממנו⁹⁹ כו'.

то есть любви низшего единства; раскрытое качество не является чем-то отдельным от сущности этого качества, а напротив, «и приготовил ему из него самого» и т. д.

Эта любовь сердца относится к «низшему единству». Раскрытое чувство не отделено от своей сущности: как говорится в благословении под хупой, оно создано «из него самого».

אלא שא"א שתבא בחי' אהבה עליונה לידי גלוי רק ע"י מדת לילה וחשך שהוא צמצום

Но высшая любовь может раскрыться лишь через качество ночи и тьмы, то есть сокращение

Однако высшая любовь может раскрыться лишь через «ночь и тьму» — сокращение света.

האור והתלבשותו כירידתו מדרגה אחר מדרגה עד שקנה שם לעצמו מדת לילה ויחוי'ת ונראה כאלו

הוא דבר נפרד לכן התפלל יחד לבבי¹⁰⁰ כו'.

света и его облачение при нисхождении от уровня к уровню, пока оно не получило название «качества ночи» и «низшего единства» и не стало казаться чем-то отдельным. Поэтому он молился: «Объедини сердце моё» и т. д.

Свет сокращается, нисходя ступень за ступенью, пока его не называют «ночью» и «низшим единством»; тогда он кажется отделённым. Поэтому Давид молился: «Объедини сердце моё».

29 והנה בגילוי המדות מאחר שנרא' כאלו הוא נפרד ויש שם התלבשות הגוף ונפש הבהמית שמנוגה

המעלימים ומסתירים כו'

И вот, поскольку при раскрытии эмоциональных качеств они кажутся чем-то отдельным и там присутствует облачение тела и животной души, происходящих от Нога и скрывающих и утаивающих и т. д.,

Раскрытые чувства кажутся отдельными и облачены в тело и животную душу, которые скрывают Б-га.

לכך יש אחיזה לקליפות וסט"א להתאחז וליונק מעיקר הקדושה ח"ו ולזאת צ"ל המשכת החותם דהיינו להיות המשכה וברכה עליונה להפריד הקליפות ושלא תהיינה גילוי המדות כי אם ליחודו ג"כ וכמ"ש יחד לבני.¹⁰¹

клипы и ситра ахра могут ухватиться за них, примкнуть к ним и, да не будет этого, черпать от самой основы святости. Поэтому необходимо ниспослать печать, то есть привлечь свыше благословение, которое отделит клипот и позволит эмоциональным качествам раскрываться лишь ради Его единства, как сказано: «Объедини сердце моё».

Поэтому клипот могут ухватиться за эти чувства и черпать жизненную силу из самой основы святости. Здесь также нужна «печать» — ниспосланное свыше благословение, которое не позволит клипот проникнуть туда, чтобы даже раскрытые чувства служили лишь единству Б-га: «Объедини сердце моё».

30 וחות"ם אותיות תחוי"ם כלומר עד פה תבא ולא תוסיף¹⁰² שלא תהיה תוספת חיות יותר משיעור המוגבל כ"ו

Слово «хотам» (печать) состоит из тех же букв, что и «тхум» (граница). Иными словами: «До этого места дойдёшь, но не дальше» — чтобы жизненная сила не превышала установленной меры и т. д.,

Слово «хотам» («печать») состоит из тех же букв, что и «тхум» («граница»). Печать устанавливает предел, подобно словам: «До этого места дойдёшь, но не дальше»: другая сторона не может получить жизненной силы сверх установленной для неё меры.

דהיינו שלא יוסיף האדם תת כחו וכל יגיעתו לנפשו הבהמית רק כמ"ש יגיע כפ"ך¹⁰³ כ"ו וכמ"ש במ"א.

то есть человек не должен отдавать животной душе больше своих сил и всех своих усилий, а лишь, как сказано: «Труд рук твоих» и т. д., и как объясняется в другом месте.

На практике человек не должен отдавать животной душе больше сил и усилий, чем необходимо: «Труд рук твоих» — только рук, а не всего сердца и разума.

ובזה מעורר למעלה באתעדל"ת שלא יומשך להם אלא מותר שפע שערות וצפרנים כ"ו וכמאן דשדי בתר כתפוי¹⁰⁴ כ"ו שאינו נותן מרצונו הטוב דרך אהבה וחיבה רק

Тем самым он пробуждает свыше, посредством пробуждения снизу, чтобы им ниспосылался лишь избыток потока — волосы и ногти и т. д. — и «словно бросающий через плечо» и т. д.: он даёт не по доброй воле, не из любви и привязанности, а лишь

Ограничивая себя внизу, человек устанавливает предел и свыше: клипот получают только «избыток», подобно волосам и ногтям, и это даётся неохотно — «словно бросающий через плечо» врагу, а не с любовью.

כמ"ש ואת עשו שנאתי¹⁰⁵ וכ"ז באתעדל"ת תליא מלתא. והכח לאתעדל"ת זו שיהא תלוי בזה אתעדל"ע הוא מבחי חותם הנ"ל:

как сказано: «А Эсава Я возненавидел». И всё это зависит от пробуждения снизу. Сила для такого пробуждения снизу — благодаря которому от него зависит пробуждение свыше — исходит от описанной выше печати.

Так сказано: «А Эсава Я возненавидел». Всё это зависит от пробуждения снизу, а сила, позволяющая такому пробуждению вызвать отклик свыше, исходит от «печати».

В СЛУЖЕНИИ

Изучайте Тору как слово Б-га, а не ради собственной значимости: одно и то же учение становится эликсиром жизни или эликсиром смерти в зависимости от намерения человека. Во время молитвы низводите внутреннюю любовь Б-жественной души к переживаемым сердцем эмоциям («Объедини моё сердце») и устанавливайте границу тому, что вы даёте животной душе: пусть материальные потребности обеспечиваются лишь «трудом рук твоих», чтобы силы зла получали только самый необходимый излишек.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему во времена Первого Храма благословения не были нужны и что, согласно маамару, делает слово «Барух»?
2. Как сравнение семени и плода в утробе объясняет различие между скрытыми и раскрытым мирами и откуда берутся «отходы»?
3. Почему длинному благословию нужна «печать» и чем она подобна печати на письме?
4. В каком смысле Письменная и Устная Тора подобны Адаму и Хаве и что выражение «из Самого Себя» учит нас о раскрытом мире?
5. Как идеи печати и границы (хотам/тхум) применяются к изучению Торы и любви к Б-гу во время молитвы?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 להבין ענין הברכות

Примечание сначала отсылает к примечаниям самого Ребе к этому маамару, напечатанным ранее в томе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות נדפס באוה"ת בראשית כרך ג תקנא, א [מלקו"ת לג"פ] תקעג, א. באוה"ת סידור (תפלה) ע' רה נדפס ד"ה להבין שורש ענין הברכות דיוצר האדם (בכותרת מהר"י ריבלין "ביאור לד"ה להבין ענין הברכות שנדפס בת"א"). ראה המשך חייב אדם לברך תרל"ח בסה"מ תרל"ח ע' פז ואילך. והנחת כ"ק אדמו"ר מהורש"ב שם ע' שפה ואילך. לכללות מאמר זה ראה ד"ה להבין ענין ברכת חתנים בסידור קלב, ג. ובמאמרי אדה"א דרושי חנוכה כרך א ע' קסח שמוסד על מאמר זה בשינוי הסדר. וראה שם במ"מ שמאמר זה הוא משנת תקס"ד.

2 בזמן בית ראשון לא היו מברכים

Обсуждение того, почему во времена Первого Храма не было благословений; на него примечание ссылается вместе с серией маамаров Ребе Маараша.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת בראשית כרך ג תקנא, ב, ובד"ה חייב אדם לברך תרל"ח פרק ד ואילך שעיקר הברכה הוא להמשיך מבחי' סוכ"ע המאיר בבינה בשם ה' דממכ"ע המאיר במל', והרי בבית ראשון הי' מאיר מעצמו בחי' אור הבינה. אלא בבית שני שהוא בחי' מל' אשר אין בה אור הבינה. אז דוקא תקנו הברכות לברך את השם. ובד"ה חייב הנ"ל ע' ח מוסיף "ומי"ש רבינו אדמו"ר נ"ע נמשך אחר דעת המקובלים שבית ראשון הוא בחי' בינה ולכן לא היו צריכים לברך. ואפ"ל לפי פי' רבינו אדמו"ר נ"ע שמה שדוד תיקן מאה זהו לפי שראה ברוה"ק שבכ"ש לא יאיר אור הבינה לכן תיקן מאה ברכות ודוחק" ע"ש.

3 מאמינים בני מאמינים

Б-г говорит Моше, что Израиль — «верующие, дети верующих»; это источник представления о врожденной вере каждого еврея.

Shabbat 97a:4-5 ד"ה א: ד' שבת צ"א

אמר י"ש לק"ש: החו"ש בכשרים — לוקה בגופו, דכתיב: "והן לא יאמינו לי וגו'", וגל"א קמ"י קודשא בריך הוא דמהימני ישראל. אמר לו: הן מאמינים בגי' מאמינים, ואתה אין סופך להאמין. הן מאמינים, דכתיב: "ויאמרו העם". בגי' מאמינים — "והאמין בי". אתה אין סופך להאמין, שנאמר: "עז לא האמנתם בי וגו'". ממאי דלקה, דכתיב: "ויאמר ה' לו עוד הבא נא ידך בחיקך וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת צו, א. שמו"ר פ' בשלח פכ"ג, ועוד. ראה אוה"ת פ' ראה ע' תשכח. לקמן קיא, א. ראה סה"מ תרל"ח ע' צא.

4 כי האמונה היא למעלה מן ההשגה והשכל

В примечаниях Цемах-Цедека к «Тании» вера рассматривается как превосходящая постижение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

5 דמזליה חזי

В Талмуде сказано, что даже когда человек не видит, «его мазаль видит»; корень души наверху воспринимает то, чего не видит человек внизу.

מגילה ג א: י"ג-י"ד Megillah 3a:13-14

וכי מאחר דלא חזו, מאי טעמא איבעיתו? אף על גב דאינהו לא חזו, מו"ליהו חזו. אמר רבינא: שמוע מינה: האי מאן דמיבעית, אף על גב דאינהו לא חזו, מו"ליה חזי. מאי תשנתי? ליקרי קריאת שמוע. ואי קאים במקום הטנופת — לינשוף מדוכתיה ארבע גרמדי. ואי לא — לימא קדי: "עיון דבי טבחי שמינא מינאי".

5. Но если они не видели, почему испугались? Хотя они сами не видели, их звезда видела. Равина сказал: из этого мы учим, что если человека охватывает страх, хотя он ничего не видит, [причина в том, что] его звезда видит. Каково средство? Пусть он прочтёт «Шма». Если он находится в нечистом месте, пусть отойдёт от него на четыре локтя. Если он не может этого сделать, пусть произнесёт такую формулу: «Козёл у мясника жирнее меня».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה ג, א.

6 לית מחשבה תפיסא ביה

В молитве Элиягу («Патах Элиягу») сказано: «никакая мысль не может постичь Тебя вовсе»; Б-г выше разума, поэтому к Нему приходят верой.

תקוני זוהר י"ז א: י"ב-י"א Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיות (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש כך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

7 והוא רם ונשא

«Так говорит Высокий и Возвышенный»; Б-г превознесен даже над высшим восприятием души.

ישעיהו נ"ז ט"ו Isaiah 57:15

כי כה אמר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואת דכא ושפל-רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדכאים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 רם ונשא למעלה ממזלייהו

Цитируя этот отрывок, Ребе Рашаб добавляет: «а в другом месте [объясняется], что сила веры обусловлена тем, что их мазаль видит».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בס"מ תער"ב ח"ג ע' א"ת מוסיף: ובמ"א דתוקף האמונה היא משום דמזלייהו חזי.

АБЗАЦ 2

9 להיות אצלם גילוי אמונה זו כאילו רואה

Как цитируется в примечании, Мителер Ребе поясняет: во времена Первого Храма Израиль находился на высочайшем уровне благодаря корню Б-жественного света, полученного у Синая, поэтому благословения над мицвот не требовались: сама мицва привлекала раскрытие Бесконечного света в души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א דרושי חתונה ח"א ע' קפא מפרט "ובזמן בית המקדש ראשון היו כנס"י במעלה עליונה מצד שרש האור אלקי שקבלו במ"ת דוקא לא היו צריכים לברכת המצות כי ע"י המצוה עצמה נמשך גילוי א"ס כנפשם".

АБЗАЦ 3

10 להיות הוי"ה אלקינו

Обсуждение слов «Авая, наш Б-г», на которое ссылается примечание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' באוה"ת פ' עקב ע' תקעד.

11 ומשם יפרד

Река из Эдена, разделяющаяся на четыре рукава; они истолковываются как четыре стана ангелов, относящихся к «внешней стороне» миров.

בראשית ב':10

וַיִּהְיֶה יְצָא מִצְדֵּן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב', י.

12 הם ארבע מחנות השכינה

Примечание «Кехот» приводит Зоар как источник сведений о четырех станах Шхины.

Zohar I, 26b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א כו, ב.

13 וזש"א רז"ל

Маамар о благословениях, где обсуждается высказывание мудрецов о полетах ангелов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית כרך ג תקנו, א ד"ה חייב אדם לברך פרק יא שם.

...להבין ענין הברכות כי הנה אנשי כנה"ג תקנו

14 «Михаэль — за один [полет], Гавриэль — за два, Элиягу — за четыре»: указанные в Талмуде расстояния, которые ангелы преодолевают, пересекая мир.

ברכות ד' כ"ו: Berachot 4b:26

תנא: מיכאל — באחת, גבריאל — בשמים, אליהו — בארבע, ומלאך המות — בשמנה. ובשעת המגפה, באחת.

6. Было передано: Михаэль летел одним взмахом, Гавриэль — двумя, Элиягу — четырьмя, а Ангел смерти — восемью; но во время мора [Ангел смерти летит] одним.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

15 אינו תופסין מקום כלל נגדם

Как цитируется в примечании, Мителер Ребе доказывает это на примере душ праведников, которые во сне поднимаются в земной рай, находящийся далеко, на экваторе, и достигают его мгновенно, поскольку при пробуждении дух сразу возвращается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א דרושי חתונה כרך א ע' קפב מביא ראי' לזה "מעליות הנשמות דצדיקים בשינתם בג"ע הארץ שהוא כקו השוה מהלך רב ואין כאן שהי' גם כמעט רגע שהרי מיד כשניעור תשוב רוחו אליו ג"כ בלא שהי' כלל וכלל".

16 ואליהו . . עם גופו שהיה תחלה גשמי ונהפך כו'

Примечание приводит этот каббалистический труд как источник сведений о том, что тело Элиягу преобразилось из материального.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס שער היכלות. וראה בספר הלכותים ממאמרי הצ"צ ערך אליהו.

17 שאין מלך בלא עם

Там Алтер Ребе объясняет, что имя Элоким — щит для имени Авая, скрывающий его свет, чтобы могли существовать отдельные создания; «Элоким» означает владычество, ведь «нет царя без народа», и это Шхина, пребывающая внутри творения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ה, א.

АБЗАЦ 4

18 אשר מלשון דהא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שפתי חכמים בהעלותך יא, יב.

19 אשר מלשון דהא

В «Сифте Хахамим» отмечено, что слово может употребляться в значении «דהא» — «ибо», «поскольку»; примечание «Кехот» приводит это как основание для прочтения слова «ашер» в качестве указания на причину.

שפתי חכמים, במדבר י"א:12 Sifte Chakhamim, Numbers 11:12

שאתה אומר אלי. ובא עתיד במקום בינוני. אבל לא עתיד כמשמעו דאם כמשמעו מאין ידע זה. ומלת כי משמש הכא לשון דהא שהוא לי

אשר: שיהיו סוקלים. ר"ל שתהיו סובלים מהם: לשאתם בחקי. דקשה לרש"י דקרא הכי משמע כאשר ישא האומן את היונק על האדמה, וכי אומן נושא את היונק על האדמה אשר נשבע, ומתוך דעל האדמה וגוי קאי אשאהו בחיקך:

7. «Которое Ты говоришь мне». Здесь будущее время употреблено вместо настоящего. Но смысл его не в будущем времени, как подразумевается, ибо в таком случае откуда он мог это знать? Слово כי здесь употреблено в значении דהא («что» на арамейском), которое имеет значение אשר («который»). «Чтобы они побии тебя камнями». То есть ты страдаешь от них. «Нести их на руках». Раши отвечает на вопрос: стих подразумевает «как нянька несёт младенца в землю», но разве нянька несёт младенца в Землю, которую Ты поклялся дать? Он отвечает, что слова «в землю» относятся к ...

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY) • Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY)

20 וצונו מלשון צוותא והתקשרות

Там странствия Израйла по пустыне сопоставляются с благословением над мицвот: как каждое странствие включало отправление в путь и стоянку, так и каждая мицва предполагает подъем и привлечение Бесконечного света, что и совершает благословение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת מסעי צב, ג.

21 יש לנו כח להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה בברכה זו

Как цитируется в примечании, Ребе Маараш добавляет, что это привлечение происходит из скрытого мира в раскрытый, чтобы вера раскрылась и была привлечена вниз «словно человек действительно видит».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה חייב אדם לברך תרל"ח סעיף ב מוסיף כ"ק מהר"ש: והמשכה זו היא מעלמא דאתכסיי בבחי' עלמא דאתגליי שיהי נמשך גילוי האמונה זו להיות ברוך ונמשך גילוי אוא"ס ב"ה כאילו רואה ממש כו'.

АБЗАЦ 5

22 והנה אמרו בירושלמי

Ребе Маараш обсуждает это правило Иерусалимского Талмуда о кратких и пространных благословениях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה חייב אדם לברך תרל"ח פרק יח. בלקו"ת תזריע כב, ד. ראה יט, ב — מציין לכאן.

23 מטבע קצר פותח בברוך ואינו חותם בברוך ומטבע ארוך פותח בברוך וחותם בברוך

Правило Иерусалимского Талмуда о кратких и пространных формулах благословения (в тексте указаны гл. 1, галаха 8; таково его место на Sefaria).

Jerusalem Talmud Berakhot 1:5ה'ה: תלמוד ירושלמי ברכות א'

24 מהו לשון חותם

В маамамах о свадьбе в «Сидуре» также объясняется

...להבין ענין הברכות כי הנה אנשי כנה"ג תקנו

слово «печать» (хотем).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' בסידור בדרושים לחתונה בד"ה להבין שרש הדברים. בענין מטבע קצר — ראה באוה"ת נ"ך שופטים ע' יד שמציין לכאן.

25 Разделение реки на четыре рукава истолковывается как разделение раскрытого мира на четыре стана Шхины.

בראשית ב':10

וַיֵּצֵא יֵצָא מַעְדָן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 שו"ה והפסולת כו' ולא מעיקר . . באמת אינה

В рукописи текст короче: «и т. д., ибо в действительности это не так», без промежуточных слов о том, что они не получают питание от самой сущности святости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 414: כו' כי באמת אינה.

27 לוכן שממנו עצמות

Отец дает «белое», из которого образуются кости, жилы и ногти; этот образ показывает, что в скрытом мире все содержится в потенции.

Niddah 31a:9ט"א: דה ל"א

תנו רבנן: שְׁלֶשֶׁה שוֹתְפִין יֵשׁ בָאָדָם — הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְאֵבִי, וְאִמּוֹ. אֵבִי מְזַרְעֵה הַלּוֹכֵן, שְׁמִמְנוּ עֲצָמוֹת, וְגִידִים, וְצַפְרָנִים, וּמוֹחַ שְׁבָרָאשׁוּ, וְלֹכֵן שְׁבָעִין. אִמּוֹ מְזַרְעֵת אוֹדָם, שְׁמִמְנוּ עוֹר, וּבָשָׂר, וּשְׁעָרוֹת, וְשַׁחֲרוֹר שְׁבָעִין. וְהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נוֹתֵן כּוֹ רוּחַ, וּנְשָׁמָה, וְקִלְסָתָר פָּנִים, וְרֵאִיתָ הָעֵין, וְשִׁמְיעַת הָאָזָן, וְדַבּוּר פֶּה, וְהַלּוּךְ רַגְלִים, וּבִינָה, וְהַשְׁכָּל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה לא, א.

28 «Авая есть Элоким»: раскрытый мир, которым управляет Элоким, в действительности не отделен от Авая.

דברים ד'4 Deuteronomy

АБЗАЦ 6

29 אזי דוחה ממנו מותרות שערות וצפרניים

Цемах-Цедек приводит там эту мысль о волосах и ногтях как об излишках.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בבאיאה"ו להצ"צ כרך ב ע' תתקח.

30 והנה כמו במשל הולד . . שזהו סימן גידול הולד

Цемах-Цедек приводит там эту аналогию с плодом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא כרך א ע' כזו.

31 Выражение «когда он выходит из материнского чрева»

перекликается со стихом.

במדבר י"ב:יב Numbers 12:12

אֲלֵנָּה תְּהִי כַּמֵּת אֲשֶׁר בְּצִאתוֹ מִרְחֹם אִמּוֹ וְאֶכֶל חֲצִי בָשָׂרוֹ:

Да не будет она, молю, как мертвая, у которой плоть наполовину истлела, когда она выходит из материнского чрева».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

ישם חביון עזו

«И там сокрытие Его силы» — описание скрытого мира, где все сокрыто и едино.

חבקוק ג':ד Habakkuk 3:4

וְנִגְהָ כָּאוֹר תִּהְיֶה קִרְנִים מִיָּדוֹ לוֹ וְשֵׁם חֲבִיּוֹן עֲזָה:

И сияние является, как свет; лучи исходят от Него по бокам, и там сокрытие силы Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק ג', ד.

33

ואין שטן ופ"ר

«Нет ни противника, ни беды»: в скрытом мире зло не может за что-либо ухватиться.

מלכים א' ה':יח I Kings 5:18

וְעַתָּה הִנֵּיחִי אֵלַי מִסְכֵּיב אֵין שָׁטָן וְאֵין פְּגַע רָע:

Но теперь Вс-вышний, Б-г мой, даровал мне покой со всех сторон; нет ни противника, ни бедствия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

34

והנה מטבע קצר רומז לעלמא דאתכסא

Согласно примечанию, «Or a-Tora» объясняет здесь краткую формулу иначе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' באוה"ת דרושים לר"ה ע' איש שמפרש בענין אחר ע"ש. ובד"ה בראשית ברא תרע"ח ע' נ. בבאוה"ז לצי"צ כרך ב ע' תשסו מעתיק מתיי "והנה מטבע קצר . . בהתחלקות רבות ועצמות" ומפרש שזהו כלל ופרט.

АБЗАЦ 8

35

בל תמוט עולם ועד

«Оно не поколеблется вовек»: благословение в скрытом мире надёжно, поскольку зло не имеет там опоры.

תהילים ק"ד:ה Psalms 104:5

יְסֹד־אָרֶץ עַל־מְכוּנֶיהָ בִּלְתִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד:

Ты утвердил землю на её основаниях, чтобы она не поколебалась во веки веков;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

36

שמשם יפרד

Река, которая «оттуда разделилась»: раскрытый мир

...להבין ענין הברכות כי הנה אנשי כנה"ג תקנו

частностей, где зло может получить опору.

בראשית ב':י Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רְאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

37

ברוך ונמשך ה' אלקי ישראל מעולם עד עולם

«Благословен Б-г, Б-г Израиля, от века до века»: начало благословения как нисхождение.

תהילים מ"א:יד Psalms 41:14

כְּרוֹךְ ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

Благословен Вс-вышний, Б-г Израиля, от века и до века. Амен и амен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

ואת עשו שנאתי

«А Эсава возненавидел»: силы, которые олицетворяет Эсав, отстранены от этого света.

מלאכי א':ג Malachi 1:3

וְאַתָּה־עָשָׂו שְׂנֵאתִי וְאֲשִׁים אֶת־הָרִי שְׂמָמָה וְאַתָּה־נָחֲלֹתוֹ לְתִנּוֹת מִדְבָּר:

А Исава Я возненавидел, и горы его обратил в пустыню, и наследие его отдал шакалам пустыни.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

«Б-г — хранитель твой, Б-г — тень твоя»: окружающий свет, защищающий свыше.

תהילים קכ"א Psalms 121

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר עֲיָנִי אֶל־הָהָרִים מֵאֵין יְבֵא עֲזָרִי: עֲזָרִי מֵעַם ה' עֲשֵׂה שְׂמִים וְאָרֶץ: אֲלֵי־תֵן לְמוֹט רִגְלִי אֶל־יְנוֹם שְׁמֶרֶךְ: הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: ה' שְׁמֶרֶךְ ה' צִלָּה עַל־יָד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הִשְׁמַשׁ לֹא־יִכָּבֶה וְיָרַח בְּלִילָה: ה' יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמַר אֶת־נַפְשֶׁךָ: Havayah יִשְׁמַר־צִאתָךְ וּבּוֹאָה מַעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

Песнь восхождения. Возвожу очи мои к горам: откуда придёт помощь моя? Помощь моя от Вс-вышнего, сотворившего небо и землю. Не даст Он поколебаться ноге твоей; не вздремлет Хранящий тебя. Вот, не дремлет и не спит Хранящий Израиля. Вс-вышний — хранитель твой; Вс-вышний — тень твоя по правую руку твою. Днём солнце не поразит тебя, и луна ночью. Вс-вышний сохранит тебя от всякого зла; сохранит душу твою. Вс-вышний будет охранять выход твой и вход твой отныне и вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

Б-г избирает наследие Якова; избрание Израиля выражено в печати благословения.

תהילים מ"ז:ה Psalms 47:5

יִבְחַר־לָנוּ אֶת־נַחֲלָתֵנוּ אֶת־גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־אָהֵב סֵלָה:

Он избирает нам наследие наше, славу Якова, которого любит. Села.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 41 «Пред Аваей очиститесь»: это понимается как очищение выше уровня Авая — высочайшего уровня, которого достигают в Неила.

Leviticus 16:1 יקרא ט"ו

- 42 «И Я возлюбил Яакова»: печать направляет свет к Израилу.

Malachi 1:2 מלאכי א' ב' 2

אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אֲמַר ה' וְאַמְרָתֶם בְּמֶה אֶהְבֵּתִנִּי הֲלוֹא־אֵךְ עָשׂוֹ לְיַעֲקֹב נֶאֱמָר וְאַהֲבֵיתִי אֶת־יַעֲקֹב:

Я возлюбил вас, говорит Вс-вышний. А вы говорите: «В чем явил Ты любовь к нам?» Не брат ли Исав Иакову? — говорит Вс-вышний. И все же Я возлюбил Иакова;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

- 43 ב' ברכות ראשונות של נשואין שהם יוצר האדם ואשר יצר את האדם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רש"י כתובות

- 44 В Талмуде приводится текст свадебных благословений, включая «Йоцер а-адам» и «Ашер яцар», и обсуждается, было ли сотворение человека одним или двумя актами.

Ketubot 8a:3-4 ד' ג' א' כתובות ח' א' ג' ד' 3-4

וַיֵּאָשֶׁר יִצְרָאֵל אֶת־הָאָדָם בְּצִלְמוֹ, בְּצִלְם דְּמוּת תְּכֵנִיתוֹ, וְהִתְקִין לוֹ מִמֶּנּוּ בְּנֵן עָדִי עַד. בְּרוּךְ אַתָּה ה', יוֹצֵר הָאָדָם. "שׁוֹשׁ תִּשְׁשִׁי וְתִגַּל הֶעָקֶרֶה, בְּקִבּוּץ בְּנִיָּה לְתוֹכָהּ בְּשִׁמְחָה. בְּרוּךְ אַתָּה ה', מְשַׁמֵּחַ צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 45 והשניה פותחת בברוך וחותמת בברוך

В «Ликутей Тора» приводится ссылка на этот маамар («Лехавин иньян а-брахот»): последнее благословение, соответствующее Хаве, то есть Малхут, завершается словом «Барух», поскольку Малхут нисходит в миры, где есть клипот; первое же, соответствующее Адаму, то есть Зеир Анпину, в печати не нуждается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת ראה לא, א מציין לכאן: גבי ברכה אחרונה שכנגד חוה שהיא המלי חותם בברוך מה"ט, משא"כ בברכה ראשונה שכנגד אדם שהוא ז"א א"צ לחתום.

- 46 שבי יצירות הללו כנגד שתי יצירות שהי באדה"ר

Раши объясняет, что благословение «Йоцер а-адам» установлено в память о первом сотворении Адама, и обсуждает мнение о двух актах сотворения; примечание «Kehot» ссылается здесь на Раши.

Rashi on Ketubot 8a על כתובות ח' רש"י

- 47 תחלה נברא האדם לבדו בדו פרצופין ואח"כ נסר הקב"ה את חוה

Рабби Йирмия бар Элазар: Б-г создал Адама с двумя лицами (ду парцуфин); позднее Хава была отделена от

...להבין ענין הברכות כי הנה אנשי כנה"ג תקנו

него.

Berakhot 61a:14 ד"א א' ברכות ס"א א' 14

בְּשִׁלְמָא לְמֵאן דְּאָמַר פְּרָצוּף, הֵינּוּ דְּכֵתִיב "זָכַר וְנִקְבָּה בְּרָאָם", אֲלֵא לְמֵאן דְּאָמַר זָנָב, מֵאִי "זָכַר וְנִקְבָּה בְּרָאָם"? כְּדִרְכֵּי אֲבָהוּ, דְּרְכֵּי אֲבָהוּ רְמִי: כֵּתִיב: "זָכַר וְנִקְבָּה בְּרָאָם", וְכֵתִיב "כִּי בְּצִלְם אֱלֹקִים עָשָׂה אֶת הָאָדָם"! הָאֵל פִּצְדוֹ — בְּתַחֲלָה עָלָה בְּמַחֲשָׁבָה לְבְרָאָת שְׁנַיִם, וּלְכַסּוּף לֹא נִבְרָא אֶלָּא אֶחָד.

Совершенно верно это согласно тому, кто говорит, что это было лицо; таково написанное: «Мужчину и женщину сотворил Он их» (Быт. 5:2). Но согласно тому, кто сказал, что это был хвост, что означает «Мужчину и женщину сотворил Он их»? Это следует объяснить согласно рабби Аббаху, который спросил: написано «Мужчину и женщину сотворил Он их», и написано «Ибо по образу Б-га создал Он человека» (там же, 9:6). Как это? Сначала Он намеревался создать двоих, но в конце был создан лишь один.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

- 48 ר"ע ה"י דורש על כל קוץ וקוץ תלי תלים של הלכות

Б-г говорит Моше, что рабби Акива выведет целые горы законов из каждой коронки над буквами; Устная Тора содержится в Письменной в сокрытом виде.

Menachot 29b:3-4 ד' ב' ג' מנחות כ"ט ב' ג' ד' 3-4

אמר רב יהודה אמר רב בשעה שעלה משה למרום מצאו להקב"ה שיושב וקושר כתרים לאותיות אמר לפניו רבש"ע מי מעכב על ידך אמר לו אדם אחד יש שעתידי להיות בסוף כמה דורות ועקיבא בן יוסף שמו שעתידי לדרוש על כל קוץ וקוץ תילין תילין של הלכות אמר לפניו רבש"ע הראהו לי אמר לו חזור לאחורך הלך וישב בסוף שמונה שורות ולא היה יודע מה הן אומרים תשש כחו כיון שהגיע לדבר אחד אמרו לו תלמידיו רבי מנין לך אמר להן הלכה למשה מסיני נתיישרה דעתו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

АБЗАЦ 12

- 49 סתם ספרי כו וכולהו אליבא דר"ע

Анонимные высказывания Мишны, Тосефты, Сифры и Сифрей «все следуют рабби Акиве»; следовательно, рабби Акива — источник Устной Торы.

Sanhedrin 86a:3-4 ד' ג' א' סנהדרין פ"ו א' ג' ד' 3-4

לֹא סָלָקָא דְּעֵתָהּ, דְּאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: סָתָם מִתְנִיתִין - רַבִּי מֵאִיר, סָתָם תּוֹסֵפְתָא - רַבִּי נְחֵמְיָה, סָתָם סְפָרָא - רַבִּי יְהוּדָה, סָתָם סְפָרִי - רַבִּי שְׁמַעוֹן, וְכוּלְהוּ אֵלִיבָא דְּרַבִּי עֲקִיבָא. הַגּוֹנֵב בָּנוּ - מֵאִי טַעְמָא דְּרַבְנָן?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין פו, א.

- 50 חו"ה בנימטריא המילוי של הוי

Там, ссылаясь на «Зоар а-Ракиа», Альтер Ребе объясняет, что «Адам» равен 45 — имени Авая с его наполнением, а наполнение, равное 19, соответствует Хаве, то

раскрытием.

Ketubot 8a:3-4 א:ג:ד' כתובות ה'

ו"אשר יצר את האדם בצלמו, בצלם דמות תבניתו, והתקין לו ממנו
בנין עדי עד. ברוך אתה ה', יוצר האדם". "שוש תשיש ותגל העקרה,
בקבוץ בניה לתוכה בשמחה. ברוך אתה ה', משמח ציון בבניה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

59 דמות תבניתו . . בחי' עלמא דאתגלי'

В философском труде Цемах-Цедека обсуждается вы-
ражение «подобие Его образа» как обозначение рас-
крытого мира, на что ссылается примечание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ספר החקירה סה, ב.

АБЗАЦ 17

60 והתקין לו ממנו בנין עדי עד

Заключительные слова благословения «Ашер яцар»:
Б-г приготовил для Адама из него самого вечное стро-
ение (Хаву).

Ketubot 8a:3-4 א:ג:ד' כתובות ה'

ו"אשר יצר את האדם בצלמו, בצלם דמות תבניתו, והתקין לו ממנו
בנין עדי עד. ברוך אתה ה', יוצר האדם". "שוש תשיש ותגל העקרה,
בקבוץ בניה לתוכה בשמחה. ברוך אתה ה', משמח ציון בבניה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

61 רגלי יורדות

«Ноги ее нисходят к смерти»; эти слова применяются
к раскрытому миру, нижние уровни которого нисхо-
дят в область разделенности.

Proverbs 5:5 השלי ה':

רגליה ירדות מות שאול צעדיה יתמכו:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают
преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

62 לעדי עד ימלך

«Б-г будет царствовать во веки веков»; вечное строе-
ние — это вечное царствование Б-га.

Exodus 15:18 שמות ט"ו:

Havayah ימלך לעלם ועד:

Б-г будет царствовать во веки веков.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

63 ולא מכל מדות כלל

В молитве Элияу сказано, что Б-г «вообще не относит-
ся ни к одному из этих качеств»; сам по себе Бесконеч-

...להבין ענין הברכות כי הנה אנשי כנה"ג תקנו

ный свет выше Сфирот.

Tikkunei Zohar 17b:5-7 ב:ה:ז' תקוני זוהר י"ז

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע דאיהו
רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על
ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רוין טמירין על ירך
מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון
פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכי

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 20

64 נתאווה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים

Параллельное высказывание Мидраша: с первого дня
творения Б-г пожелал пребывать со Своими создания-
ми в нижних мирах.

Bamidbar Rabbah 13:6 ר"ג:ב:מדרב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תנחומא נשא טו. במד"ר פ"ג, ו. לקוטי שיחות ח"ו ע' 21 ובהערות
לשם.

65 נתאווה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים

Когда Б-г сотворил мир, Он пожелал иметь обитель в
нижних мирах, подобно тому как Он пребывает в выс-
ших; в этом состоит цель всех нисхождений.

Midrash Tanchuma, Nasso 16:1 א"ז:ט"ז מדרש תנחומא, נשא

... באתי לגני אחותי כלל (שה"ש ה, א). אמר רבי שמואל בר נחמן,
בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את העולם, נתאווה שיהא לו דירה
בתחתונים כמו שיש בעליונים. ברא את האדם וצוה אותו ואמר לו:
מכל עץ הגן אכל תאכל, ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו
(בראשית ב, טז-יז). ועבר על צויו. אמר לקה הקדוש ברוך הוא, כך
הייתי מתאווה שיהא לי דירה בתחתונים כמו שיש לי בעליונים, ודבר
אחד צויתי אותך ולא שמרת אותו. מיד סלק הקדוש ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав
говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи),
[указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит:
«Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указыва-
ет] на нечто, что существовало, давно прекратило суще-
ствовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад
мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман
сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир,
Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5;
ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989
translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and
supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

АБЗАЦ 21

66 וכה נעשה לו סם חיים

«Если удостоился — [Тора] становится для него эликси-
ром жизни; если нет — эликсиром смерти»; действие

изучения Торы зависит от изучающего.

Yoma 72b:14 יומא ע"כ ב:י"ד

אמר רבי יהושע בן לוי, מאי דכתיב: "וְזאת התורה אשר שם משה", זכה — נעשית לו סם חיים, לא זכה — נעשית לו סם מיתה. והיינו דאמר רבא: דאומן לה — סמא דחייא, דלא אומן לה — סמא דמותא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא עב, ב. בלקוית שה"ש יב, ג ואוה"ת נ"ך כרך א עי קעט מציינים לכאן. ראה באוה"ת נ"ך כרך א עי קעט "דסם גי" מאה ולהיות סם חיים זהו ע"י מאה פעמים ואחד שיהי כוונתו לבחי' אחד" ע"ש. וראה באוה"ת פ' חקת לד"ה קח את המטה עי תתכח מעתיק קטע מכאן ומבאר הקושיא ותוכן התירוץ ע"ש.

67

בל יראה גאות ה'

«Он не увидит величия Б-га»; материальный предмет изучения может скрыть от человека присутствие Б-га.

Isaiah 26:10 ישעיהו כ"ו:י

יחז רשע בל'למד צדק בארץ נכחות יעול ובל'יראה גאות ה'

Да будет оказана милость нечестивому, но он не научится праведности; в земле праведности он поступает не-праведно и не взирает на величие Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

דבר ה' זו הלכה

Талмуд толкует «слово Б-га» как алаху: практический закон сам является словом, мудростью и волей Б-га.

Shabbat 138b:11-12 שבת קל"ח ב:י"א-י"ב

"דבר ה'" — זו הלכה, "דבר ה'" — זה הקץ, "דבר ה'" — זו נבואה. ומאי "ישוטטו בלבש את דבר ה'"? אמרו: צתידה אשה שתטול ככר של תרומה ותחזור בכתי כנסיות ובכתי מדרשות לידע אם טמאה היא ואם טהורה היא, ואין מכין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלח, ב.

АБЗАЦ 22

69

מעיקר הקדושה

Обсуждение того, как клипот черпают из самой сути святости; на это место ссылается примечание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' מטות עי א"שו.

70

Талмуд толкует слова «И вот Тора, которую Моше установил»: если удостоился — она для него эликсир жизни, если нет — эликсир смерти.

Yoma 72b:14 יומא ע"כ ב:י"ד

אמר רבי יהושע בן לוי, מאי דכתיב: "וְזאת התורה אשר שם משה", זכה — נעשית לו סם חיים, לא זכה — נעשית לו סם מיתה. והיינו דאמר רבא: דאומן לה — סמא דחייא, דלא אומן לה — סמא דמותא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

71

כפי בהר דף ק"י ע"ב

Цемах-Цедек цитирует там этот отрывок из Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ומובא ביהל אור עי שלא. לקו"ת בלק עג, ד.

72

האומר אין לי אלא תורה

«Говорящий, что у него есть только Тора, не имеет даже Торы»; это относится к тому, кто учится ради себя.

Yevamot 109b:4-5 יבמות ק"ט ב:ד'-ה'

ערבי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתניא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "וְלַמַּדְתֶּם וְעָשִׂיתֶם" — כל שישנו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב. וראה לקו"ת דברים כג, ג.

АБЗАЦ 23

73

אור א"ס שורה אלא במי שבטל

В «Тании» развивается принцип, согласно которому свет Б-га пребывает лишь на том, кто самоустранен перед Ним; там также объясняется, почему даже любовь и трепет, оставляющие ощущение собственного «я», не являются полным битулем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק לה.

74

כל טיבו דעבדין

«Тания» приводит это высказывание (из «Эц хаим», Шаар 49), описывая клипу: все добро, совершаемое теми, кто к ней принадлежит, делается ради них самих.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שמ"ט פ"ו. תניא פרק א.

75

כל טיבו דעבדין לגרמייהו

«Тания» приводит слова «все добро, которое они делают, они делают для себя» (со ссылкой на «Эц хаим», Шаар 49) как характеристику клипы.

תניא, חלק ראשון: ליקוטי אמרים א:י"ח Tanya, Likkutei Amarim 1:18

מה שאין בן נפשות אומות העולם, הן משאר קליפות טמאות, שאין בהן טוב כלל, כמו שכתוב בעץ חיים שער מ"ט פרק ג'. וכל טיבו דעבדין האומות לגרמייהו עבדין, וכדאיאת בגמרא על פסוק: "וְחָסַד לְאֹמִים חֲסִאתָ" — שכל צדקה וחסד שאומות העולם עושין, אינן אלא להתייהר בו:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

76

דואג ואחיתופל

Слова Талмуда о Дозе и Ахитофеле — великих знато-

ках Торы, не пришедших к истинной алахе.

סנהדרין ק"ו ב:י"ב:12b:106b Sanhedrin

אמר רבי: ארבע מאה בעי דאג ואחיתופל במגדל הפורח באור,
(ולא אפשט להו חד). אמר רבא: רבותא למכעי בעי? בשני דרב
יהודה כולי תנאי בגזיקין, ואנו קא מתנינו טובא בעוקצין!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין קו, ב.

77 שהלכה כמותו בכל מקום

Примечание Кегот указывает для этих слов на Sanhedrin 92b.

סנהדרין צ"ב ב:92b:92b Sanhedrin

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צב, ב.

78 וה' עמו שהלכה כמותו בכ"מ

«И Б-г был с ним» — алаха повсюду следует мнению
Давида; свет Торы нисходит к тому, кто пребывает в
святости.

סנהדרין צ"ג ב:93b:93b Sanhedrin

ואמר רב יהודה אמר רב: כל הפסוק הזה לא אמרו דאג אלא בלשון
הרע. "ידע נגז" - שידע לשאל, "גבור" - שידע להשיב, "איש
מקומה" - שידע לישא וליתן במלחמה של תורה, "איש תא"ר" -
שמראה פנים בהלכה, "ונבון דבר" - שמכין דבר מתוך דבר, "וה' עמו"
- שהלכה כמותו בכל מקום.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

79 שיערה עליו רוח ממרום

«Пока не изольется на нас дух свыше»; пробуждение
свыше отвечает на намерение изучающего.

ישעיהו ל"ב:ט"ו:32:15 Isaiah

עדי-ערה עלינו רוח ממרום והיה מדבר לפקמל והפקמל לעיר יחשב:

Пока дух не изольётся на нас свыше, и пустыня не ста-
нет плодородным полем, а плодородное поле не будет
сочтено лесом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80 וכל בניך למודי ה'

«И все сыновья твои будут научены Б-гом»; алаху изу-
чают как слово Б-га.

ישעיהו נ"ד:י"ג:54:13 Isaiah

וקל-בניך למודי ה' ורב שלום בנך:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик
будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, יג.

81 התום תורה בלימודי

«Запечаттай Тору среди учеников Моих»; печать сохра-

няет свет Торы в пределах святости.

ישעיהו ח:ט"ז:8:16 Isaiah

צור תעודה חתום תורה בלמדי:

«Свяжи свидетельство, запечатай учение среди Моих
учеников».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ח, טז.

82 באתעדלית תליא מילתא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I,
235a.

זח"א רלה, א:235a Zohar I

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א רלה, א.

83 באתעדלית תליא מילתא

Принцип Зоара: все зависит от пробуждения снизу.

ספר הזהר, ויחי נ"ג:תק"יז-תקכ"ח:53:517-528 Zohar, Vayechi

АБЗАЦ 24

84 כי הנה ב' בחי' יש בלב

Цемах-Цедек цитирует этот отрывок о двух сторонах
сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא באוה"ת תבוא ע' תתרנ.

85 בשמחה ובטוב לבב מרוב כל

Призыв Торы служить Б-гу «с радостью и весельем
сердца, превыше всего» описывает внутреннюю сто-
рону сердца.

דברים כ"ח:מ"ז:28:47 Deuteronomy

תחת אשר לא-עבדת את-ה' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с весе-
лием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז. וראה לקמן קז, א.

АБЗАЦ 25

86 אהבה בתענוגים

«Любовь, исполненная наслаждения»; высшая любовь
— наслаждение самим Б-гом.

שיר השירים ז':ז:7 Song of Songs

מה-יפית ומה-נצמת אהבה בתענוגים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в
наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 ואיזהו חכם הרואה את הנולד

«Кто мудр? Тот, кто видит рождающееся»; эти слова
понимаются как видение того, что всё возникает из

ничего.

תמיד ל"ב א:7 Tamid 32a:

אמר להם: אידין מתקרי חכים? אמרו להם: איזהו חכם - הרוֹאֶה אֶת הַנוֹלֵד. אמר להם: אידין מתקרי גבור? אמרו לו: איזהו גבור - הַנוֹכַשׁ אֶת יָצוֹר. אמר להם: אידין מתקרי עשיר? אמרו להם: איזהו עשיר - הַשֹּׂמֵחַ בְּחֻלְקוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תמיד לב, א. ראה תניא פרק מג.

88

וכולא קמי כלא

Слова Зоара о том, что всё перед Ним — как ничто.

Zohar I, 11b ח"א יא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א יא, ב.

89

שו"ה הנפש — ויהוד עצום

В версии «Ор а-Тора» добавлено: «и полное прекращение всех посторонних желаний; это уровень калы и высшей Шхины, упомянутой в стихе из Песни Песней: „кала“ — от „киллайон“, поскольку ничто другое не обладает действительным существованием; и это ихуда илаа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת תבוא ע' תתרנה נוסף: (וכליון כל הרצונות ורות לגמרי וזהו בחי' כלה ושכינתא עילאה הנוכר בפסוק שיר השירים דהיינו כלה לשון כליון מחמת שאין עוד ממש וזהו בחי' יחודי' ע).

АБЗАЦ 26

90

יום ליום יביע

«День дню изливает речь»; эти слова отнесены к единению души с её Источником.

Psalms 19:3 תהילים י"ט:ג

יום ליום יביע אמר ולילה ללילה יתהדעת:

День дню передаёт речь, и ночь ночи открывает знание;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

קרבת ה' הטוב לה

«Близость к Б-гу — благо для меня»; источник пламенной радости души.

Psalms 73:28 תהילים ע"ג:כ"ח

ואני קרבת אלקים לייטוב שתי באדני Havayah מחסי לספר כל-מלאכותיך:

А мне приближаться к Б-гу — благо; я сделал Б-га прибежищем моим, чтобы возвещать о всех делах Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

ובשמחתה לא יתערב זר

«В её радости не участвует чужой»; зло не имеет доли в этой радости.

Proverbs 14:10 משלי י"ד:י

לכ יודע מרת נפשו ובשמחתו לא יתערב זר:

...להבין ענין הברכות כי הנה אנשי כנה"ג תקנו

Сердце знает собственную горечь, и в радость его не вмешается чужой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

93

ולאם מלאם יאמץ

«Один народ станет сильнее другого»; непрерывная борьба между Б-жественной и животной душами.

בראשית כ"ה:כ"ג Genesis 25:23

ויאמר ה' לה שני גוים בבטנה ושני לאמים ממעיה יפרדו ולאם מלאם יאמץ ורב יעבד צעיר:

И Вс-вышний сказал ей: Два народа во чреве твоём, и два племени отделятся от утробы твоей; один народ будет сильнее другого, и старший будет служить младшему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

ואלמלא הקב"ה

«Если бы не Святой, благословен Он, помогал ему, он не смог бы одолеть его»; в борьбе со злым началом нужна помощь Б-га.

סוכה נ"ב ב:א Sukkah 52b:

רע כל היום. אמר רבי שמעון בן לקיש: יצרו של אדם מתגבר עליו בכל יום ומבקש להמיתו, שנאמר: "צופה רשע לצדיק ומבקש להמיתו", ואלמלא הקדוש ברוך הוא שעוזר לו — אינו יכול לו, שנאמר: "ה' לא יעזבנו בידו ולא ירשיענו בהשפטו".

«Зло во всякое время» (Бытие 6:5). Рабби Шимон бен Лакиш сказал: злое побуждение человека крепнет день ото дня и стремится убить его, как сказано: «Нечестивый подстерегает праведника и ищет убить его» (Псалмы 37:32); и если бы Вс-вышний не помогал ему, он не смог бы противостоять ему, как сказано: «Б-г не оставит его в руке его и не даст обвинить его, когда он будет судим» (Псалмы 37:33).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה נב, ב.

95

ע"פ צאנה וראינה

Маамар «Цеэна урезна» («Выйдите и взгляните, дочери Циона»), на который Альтер Ребе ссылается в связи со словами «Вознесите руки ваши». Во вступительной части имя «Святой, благословен Он» объясняется как привлечение святости Б-га и в свет, наполняющий все миры, и в свет, окружающий все миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש כא, ב ואילך.

96

יחד לבבי

Молитва Давида: «Объедини сердце моё, чтобы трепетать имени Твоего»; эти слова понимаются как просьба

ба объединить внутреннюю и внешнюю стороны сердца.

תהילים פ"ו:י"א Psalms 86:11

הוֹרֵנִי ה' דְּרֹכָה אֶהְלֵךְ בְּאַמְתֶּךָ יְחַד לִבִּי לִירְאָה שְׁמֶךָ:

Научи меня, Б-г, пути Твоему, чтобы мне ходить в истине Твоей; соедини сердце моё, чтобы оно благоговело пред именем Твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

ע"פ שה"ש בענין בי בחי' כלה

Там «кала» объясняется через «киллайон» — «прекращение»: все собственные желания человека устраняются, пока не остаётся никакой воли, кроме воли к Б-гу. Это помогает понять описанную здесь любовь, которая желает сбросить свои одеяния.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש א, א.

АВЗАЦ 28

98

אהבה בתענוגים

«Любовь, исполненная наслаждения»; высшая любовь, приходящая свыше цепи миров.

שיר השירים ז':ז Song of Songs 7:7

מְהִיפֵית ומה־נְעֻמַת אֶהְבֶּה בְּתַעֲנוּגִים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

והתקין לו ממנו

Слова благословения под хупой: «и приготовил ему из него самого»; раскрытая любовь не отделена от своей сущности.

כתובות ח' א:ג-ד Ketubot 8a:3-4

ו"אשר יצר את האדם בצלמו, בצלם דמות תבניתו, והתקין לו ממנו בננו עדי עד. ברוך אתה ה', יוצר האדם". "שוש תשיש ותגל העקרה, בקבוץ בניה לתוכה בשמחה. ברוך אתה ה', משמח ציון בבניה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

100

יחד לבבי

«Объедини сердце моё»; молитва о том, чтобы раскрытая любовь оставалась единой со своим Источником.

תהילים פ"ו:י"א Psalms 86:11

הוֹרֵנִי ה' דְּרֹכָה אֶהְלֵךְ בְּאַמְתֶּךָ יְחַד לִבִּי לִירְאָה שְׁמֶךָ:

Научи меня, Б-г, пути Твоему, чтобы мне ходить в истине Твоей; соедини сердце моё, чтобы оно благоговело пред именем Твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פו, יא.

АВЗАЦ 29

101

יחד לבבי

«Объедини сердце моё»; печать сохраняет преданность раскрытых чувств единству Б-га.

תהילים פ"ו:י"א Psalms 86:11

הוֹרֵנִי ה' דְּרֹכָה אֶהְלֵךְ בְּאַמְתֶּךָ יְחַד לִבִּי לִירְאָה שְׁמֶךָ:

Научи меня, Б-г, пути Твоему, чтобы мне ходить в истине Твоей; соедини сердце моё, чтобы оно благоговело пред именем Твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 30

102

עד פה תבא ולא תוסיף

Б-г устанавливает предел морю: «До этого места дойдёшь, но не дальше»; печать ограничивает жизненную силу другой стороны.

איוב ל"ח:י"א Job 38:11

ואמר עד־פה תבוא ולא תסיף ופא־יִשִּׁית בְּנְאוֹן גְּלִיךְ:

И сказал: «Досюда дойдёшь, но не дальше; здесь останутся твои гордые волны?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

גייע כפיר

«Труд рук твоих, когда ешь»; материальным нуждам следует отдавать лишь труд рук, а не все свои силы.

תהילים כ"ח:ב Psalms 128:2

גייע כפיר כי תאכל אשריך וטוב לך:

Когда ешь ты от труда рук твоих, счастлив ты, и благо тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כח, ב.

104

וכמאן דשדי בתר כתפוי

В «Тании» этот образ описывает, как Б-г неохотно даёт жизненную силу ситра ахра — «словно бросая через плечо» врагу.

תנ"א, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 22:5 Tanya, Likkutei Amarim

אכל הסטרא אחרא והטומאה - היא תועבת ה' אשר שגא, ואינו משפיע לה חיות מפנימית הרצון וחפצו האמיתי אשר חפץ בה חס ושלום, כי אם, כמאן דשדי בתר כתפוי לשונאו שלא ברצונו, רק כדי להעניש את הרשעים, וליתן שכר טוב לצדיקים דאכפיו לסטרא אחרא; וזה נקרא בחינת "אחוריים" דרצון העליון ברוך־הוא.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

105

ואת עשו שנאתי

«А Эсава Я возненавидел»; другая сторона получает жизненную силу не из любви.

מלאכי א':ג Malachi 1:3

ואת־עֲשׂו שְ�נָאתִי וְאֲשִׁים אֶת־הָרִיו שְׁמִמָּה וְאֶת־נַחֲלָתוֹ לְתַנּוֹת מִדְּבָר:

А Исава Я возненавидел, и горы его обратил в пустыню,
и наследие его отдал шакалам пустыни.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак